



澳洲华人专业人士俱乐部(CPCA)期刊 (1993年创刊)
Chinese Professionals Club of Australia (Melbourne)
2014年5月(第65期)

本期目录

[卷头语]	彩虹编委	2
[俱乐部动态]		2
2014年CPCA理事会.....	CPCA理事会	2
2014年兴趣小组.....	CPCA理事会	3
2013年CPCA财务报告.....	张庆原	4
2013年CPCA理事会年度报告.....	曾一	5
2014年CPCA马年春节晚会.....	曾一	6
2014第六届趣味运动会.....	王毅	9
2014CPCA运动会比赛获奖者名单.....	运动会组委会	13
CPCA近期活动拾零.....	彩虹编委	16
[母亲节集锦]		17
CPCA忙碌的妈妈们.....	彩虹编委	17
母亲节随想.....	王野秋	19
[讲我们的故事]		20
Glen Waverley 二十年.....	赵明	20
梦里不知身是客.....	陈晨	21
我们的养病心得.....	胡溪颖	23
温暖的大家庭.....	彩虹沙龙	25
悼念郑融博士.....	范志良	27
[随意随笔]		30
“中国梦·中华情”观后感.....	沈志奇	30
德艳阁随笔.....	骆英	30
中文翻译的精妙之处.....	陈晨	32
漫话“熊市”.....	朱建华	33
又是一年秋叶红 (2).....	庞加研	34
[诗词艺苑]		35
赞李娜.....	石立	35
茶陵三门行.....	刘非	36
诗词三首.....	景剑锋	36
大自然奇观.....	潘仁积	38
望夜空.....	王福娟	39
[游记]		40
秋天的童话——秋游九寨黄龙、甘南.....	陈晨	40
“征服”大洋洲最高峰—Mount Kosciuszko.....	杨耘	44
投稿规则及编辑部声明		45

[卷头语]

《彩虹》编委

感谢我们热心的会员和手勤脑灵的作者，还有我们的编委们。2014 年第一期《彩虹》托着秋色，伴着红叶，踏着第六届运动会的步伐，随着孩子们欢天喜地寻觅复活节彩蛋的笑声，妈妈们手捧母亲节礼物的感慨，色彩斑斓地和我们见面了。

人间真情大爱，世上喜怒哀乐，这就是生活。我们 CPCA 的朋友们，在墨尔本一同渡过一个又一个春夏秋冬，共同分享快乐，承担悲伤。本期彩虹带你走进会员们悲喜交织、平凡激荡的真实生活和情感世界。

[俱乐部动态]

2014 年 CPCA 理事会

主席	曾 一	副主席	李健民 姜思宇
财务	姜思宇	秘书	贺 静
审计	张庆原	会员管理	刘 非
网站	施 浩	活动经费申请/保险	范志良 王小明
大型活动及外出郊游	王 毅 张庆原 张 玲 骆 英	儿童音乐会	李健民 薛勃飞
讲座	薛勃飞 骆 英	彩虹	骆 英

2014 年兴趣小组

	组长	活动地点
羽毛球 下午组	王海鹏	Sports Hall at Mount View Primary School, Glen Waverley
羽毛球 上午组	倪传智 戎 戈	Sports Hall at Mount View Primary School, Glen Waverley
羽毛球 第三组	马屹立	Sports Hall at Mount Waverley Secondary Colleague, Mount Waverley, every week
舞蹈组	郭 俊 刘 岚	Sports Hall at MWSC, MW and MVPS, GW, Every week Ashwood Hall, Friday night every other week
妈妈组	沈志奇 殷 红	Ashwood Hall, Friday night every other month Xin Jin Shan Chinese Culture School Mt Waverley
摄影组	潘仁积	Indoor and outdoor activities informed via Email
彩虹沙龙	夏 清 王舟夷	Ashwood Hall, Friday night every other month, other venues and times informed via Email
股票组	景剑锋	Ashwood Hall, Friday night first week of every month http://groups.yahoo.com/group/share-views
太极一组	孙守义	Jells Park, every week
太极二组	王 红	Sports Hall at MWSC, MW and MVPS, GW, every week
走路组	赵 明	Jells Park, every week
音乐组	张 玲 朱 立	Ashwood Hall, Friday night every other week
美食组	汪爱群	Ashwood Hall, Friday night every month

2013 年 CPCA 财政报告

张庆原

项目	支出 Expense	收入 Income	Item
上年结余		\$8,502.75	Opening Balance
2013会费收入		\$7,595.00	2013 Membership Fee
2013春节晚会门票		\$169.00	2013 New Year Party Entry Fee
2013中秋晚会门票		\$142.00	2013 Moon Festival Party Entry Fee
Monash City Council 赞助费		\$3,740.00	Monash City Council fund
ECCO赞助费		\$200.00	ECCO sponsor fee
Lion dance赞助费		\$810.00	Lion Dance sponsor fee
万晓阳/骆英20周年书赞助费		\$8,525.00	Wan Xiaoyang/Luo Ying 20 years book
销售20周年书		\$795.00	20 years book sale
会员捐献		\$180.00	Members Donation
利息		\$1.32	Interest
总收入		\$22,157.32	TOTAL INCOME
兴趣小组资助费	\$650.00		Activity Group subsidy
CPCA 邮箱费	\$99.00		CPCA PO Box
CPCA注册费	\$43.90		CPCA Registration
CPCA保险	\$637.52		CPCA Insurance
网站注册/数据库	\$99.26		CPCA website host/database
澳洲清洁日	\$122.60		Clean Up Australia Day
复活节活动	\$537.47		Easter Outing
羽毛球/乒乓球/拱猪比赛	\$289.97		Badminton/table tennis/card Competition
音乐会/迎新晚会	\$544.14		Music night/New Member party
中秋晚会	\$1,666.12		Moon Festival Party
儿童音乐会	\$707.60		Youth Concert
讲座/纪念品/Ashwood Hall	\$297.18		Seminar/Plaques/Ashwood Hall
20周年书印刷费	\$9,948.99		20 Year book Printing/flyer
2013春节晚会	\$287.07		Gift for Special Guest/Raffle
(Total: \$3191.9)	\$800.00		Lion Dance
	\$575.65		Drinks/cups/plates/snacks
	\$216.38		New Year Party decoration/stationary
	\$120.50		Children game
	\$295.85		Party Performance/Costume
	\$302.45		Stamps
	\$594.00		Food Subsidy
总支出	\$18,835.65		TOTAL EXPENSES
年终结余		\$11,824.42	Closing Balance

2013 年 CPCA 理事会年度报告

曾一

2014 年 2 月 1 日

尊敬的会员们，

我代表 2013 年度理事会向各位会员汇报一下理事会各项工作的完成情况。

回顾 2013 年 CPCA 的活动和大事件，可以用一句话来概括“推陈出新，丰富多彩！”我在此对这些活动做一个归纳和总结。

2013 年是 CPCA 成立 20 周年的日子。为此，CPCA 理事会专门组织成立了“CPCA 二十年”一书的编委会，在编委们将近一年的积极努力和会员们的大力支持下，该书在千呼万唤中终于正式出版了。该书记载着 CPCA 会员们过去 20 年作为澳洲第一代华人新移民的喜怒哀乐，传承着中华文化和澳洲风情的水乳交融，记录 CPCA 过去 20 年的点点滴滴，为我们留下了宝贵的精神财富。在此，理事会对该书编撰和出版做出贡献的以下会员表示衷心的感谢，他们是：庞加研、范志良、姜思宇、景剑峰、李健民、刘乾初、刘威、骆英、潘仁积、沈志奇、施华、唐文新、王晓明、王野秋、夏清、谢曹玮、杨耘、赵明、朱建华。汪爱群为排版和印刷做出了极大贡献！

2013 年 3 月 3 日，我们有 17 位会员报名参加每年一度的澳洲“清洁日”，他们沿着火车线从 Jordanville 一直到 Holmesglen，顶着火热的太阳，为澳洲更加美丽的环境贡献自己的力量。

2013 年，在 Ashwood Hall 我们有了自己的固定活动场所。每周五晚上是我们活动的时间。在那里会员们自娱自乐，吹拉弹唱跳不亦乐乎！

应会员的要求，我们先后组织了各种讲座，包括邀请赵薇讲解有关“个人报税和退休金税务”、邀请 Michael 王所做的讲座“专业人士看 2013-14 年度财政预算案”、汪爱群所做的“海外奖学金申请”。

每年的复活节，CPCA 都要按惯例组织聚会活动。由于 2013 年的复活节来得有点早，因此理事会在几个星期之前就开会讨论如何在 3 月 29 日办好此次活动以及具体的活动形式和内容。在 Wattle Park 的复活节活动，一开始就得到广大会员的大力支持，注册参加此次活动的会员达到 196 人，实际人数已经超过 200 人，胜过参加近年复活节活动的人数。之后于 10 月，CPCA 还组织了到 Dandenong 植物园的赏花游园野餐活动，让会员们有机会亲近大自然并欣赏美丽的生态环境。

为了帮助新会员尽快地融入 CPCA 这个大家庭并且发现兴趣爱好的活动和找到朋友，CPCA 理事会也借此机会倾听新老会员的建议和意见，CPCA 理事会 5 月 10 日在 Ashwood Hall 举行一次迎新聚会。欢迎所有自 2012 年初以来首次加入 CPCA 的会员及他们的家属参加此次聚会。

为了丰富会员们的业余生活，从 7 月 12 日起，CPCA 组织了“拱猪”扑克牌大赛，在刘乾初和朱立的组织下，经过 4 周的激烈竞争和友好的比赛，终于分别决出冠军：朱立；亚军：包晓松；季军：许晓纬。羽毛球年度比赛从 8 月 18 日开始到 9 月 14 日落下帷幕。12 月 8 日在 Mount Waverley 中学举行的乒乓球比赛更是吸引了各路高手，经过近一天的紧张激烈角逐，终于脱颖而出各项比赛的冠军。他们是男子单打冠军：陈晓刚；女子单打冠军：王静如；男子双打冠军：陈晓刚、潘仁积；男女混合双打冠军：王毅、王静如。

自从有了 Ashwood Hall 之后，8 月 23 日晚新近成立了“音乐组”和“美食组”，由张玲和汪爱群分别任组长。当晚，近百位 CPCA 会员及家属参加了成立晚会。音乐组拥有 20 多位组员，几乎每周五晚上都要操练乐器，练唱歌。在音乐组的积极筹备下，于 9 月隆重推出了“首次 CPCA 音乐

会”，参演人员和观众的人数超过 70 人，在美妙的音乐和精彩的舞蹈表演中，人们度过了又一个难忘的良宵。

“美食组”在组长汪爱群的带领下办得红红火火，点燃的食欲一发不可收拾，在不到半年的时间里，已经组织了 3 次厨艺展示和 2 次聚会。美食组的活动宗旨是：交流厨艺，分享美食，吃出健康！

股票投资组在组长景剑锋的组织下，每月定期在 Ashwood Hall 活动，他们都是证券、股票和投资市场上的精兵强将。摄影组虽然是不定期活动，但队伍日渐壮大，水平犹如芝麻开花“节节高”。

2013 的彩虹小组，一如既往地“吃喝玩乐”进行到底 - 上山入馆，美食电影，读书讨论，玩得不亦乐乎！

其他兴趣小组的活动：太极、走路、健美等都把各自的活动办得有声有色，吸引了不少新会员参加，增进了会员之间的交流和了解。

会员的热心支持和协助是我们工作成功的保证。许多会员和家属为 CPCA 的各项活动做了大量的工作，在此向他们表示诚挚的谢意。理事会希望有更多的会员积极参与到我们的活动中来，支持 CPCA 的工作。

2013 年我们继续得到 Monash Council 对 CPCA 活动的大力支持和资助。在 Monash 市长和各位议员的帮助下，我们得以继续使用 Clayton Hall，并开始能在每周五晚固定使用 Ashwood Hall，这将对我们更好地开展 2014 年活动给予强有力的支持。对此我们表示深深的感谢！

CPCA 活动的成功举办都离不开各位 2013 年度理事们的辛勤工作和无私奉献。他们是：李健民、张庆原、姜思宇、刘非、施浩、骆英、王晓明、汪爱群、贺静、沈志奇、丁侃和柏栋梁。同时也十分感谢各位理事的家属在背后默默地支持理事会的各项工作。

再次感谢广大会员对本届理事会的支持和厚爱。2013 年度理事会完成了她的使命。新一届理事会即将成立。相信新一届理事会继续尽心竭力为大家服务，也希望全体会员一如既往地支持理事会工作，在新的一年里为 CPCA 的发展做一份贡献。

谢谢！

2014 年 CPCA 马年春节晚会

曾一

2014 年 2 月 1 日，CPCA 在 Clayton Hall 成功组织了马年新春晚会，据不完全统计，参加此次活动的会员和家属以及他们的亲朋好友的总人数约 150 人。举办一年一度的“CPCA 春晚”已经成为我们的传统。老朋友在此见面、聊天，新朋友在此结交知己，广拓人缘。

理事会为了办好此次活动，早在 1 月 10 日就召开了理事会专门讨论了春晚的分工负责、节目安排和安全保障等事项。节目安排和现场总监由张庆原负责，张玲负责组织节目；音响由刘非和刘威负责；李健民负责儿童活动；汪爱群和李健民负责购买邮票和礼品；安全及应急保障由沈志奇负责。

2 月 1 日当天下午的温度虽然比头一天有所降低，但是仍然达到 35 度。人在室外会感受到热浪的烘烤。不到 3 点，李健明就早早把聚会大厅的门打开，并把空调开启，之后与其他的理事们布置会场。施浩、姜思宇及贺静忙着来宾登记、发放餐券、会场布置等等；柏栋梁为了订购“寿司”联系了好几家商店，最后还在当日下午 3 点把寿司送到会场；王毅和薛勃飞搬运矿泉水和取回晚餐，大家都忙得不亦乐乎！

5 点之后陆续有会员前来参加晚会，当他们步入大厅时，顿时感觉到舒适而凉爽的微风迎面而来，都不约而同地感叹道：“好舒服啊！”这就算我们送给参会者的“第一份礼物吧！”

按照惯例和对 CPCA 全体会员负责，现场召开了会员大会，由 2013 年理事会主席曾一代表理事会作了“2013 年 CPCA 理事会年度报告”，姜思宇作了 2013 年度财政报告。赵明作为独立监票人，宣布了对 2014 年度理事会的投票结果。接着新选出的 13 位理事陆续登台亮相，顿时台下一片欢呼！

晚会的节目由戎戈和孙守义主持，他们幽默诙谐形声绘色的主持风格受到大家的赞许。殊不知台上一分钟，台下 10 天工，他们为了主持好节目，演练了无数次。现场演出的节目都是会员们自编、自导、自演的。激情的演唱，美丽的服饰和绚丽多姿的舞蹈折射出演员们喜悦的心灵和对在澳洲生活的满足。

演出其间穿插着的游戏更是调动了台下观众的兴致，形成了台上台下的互动。CPCA 音乐组的乐器合奏，使大厅里回荡着悠扬的琴声，给观众留下了深刻的印象。

不知不觉到了晚上 10 点，在所有演出会员和部分观众的参与下，大家共同翩翩起舞《荷塘月色》，“剪一段时光缓缓流淌，流进了月色中微微荡漾，弹一首小荷淡淡的香，美丽的琴音就落在我身旁……”，我们尽情地舞蹈，纵情地歌唱，在澳洲这片土地上享受着自由和欢乐……。舞曲完毕，我们的晚会也到此结束。大家在此共同度过了一个难忘今宵！我们期盼明年春节再次相聚！

此次活动得到 Monash 市政委员会的大力资助，给我们提供了 Monash Hall 这个非常好的场所，在此我们深表感谢！晚会结束后，许多会员默默无闻地自愿参加会场的清洁整理，理事会在此对他们的支持表示衷心地感谢！

附：

2014 CPCA 春节联欢节目

7:30-10:00pm, Saturday, 1st February 2014

264-268 Clayton Road, Clayton VIC 3168 (Melway 79C2)

节目主持：戎戈，孙守义

1	《春节序曲》	音乐组推荐
2	开场器乐合奏《荷塘月色》，《四季歌》	CPCA 乐队
3	女声小合唱：《茉莉花》，CPCA 乐队伴奏《送别》	CPCA 合唱队
4	男声独唱：《北国之春》《莫斯科郊外的晚上》	李跃进
5	配乐诗朗诵：《乡愁》	谢曹玮
6	合唱：《纤夫的爱》《祝愿歌》	CPCA 合唱队
7	抽奖 1 观众参与的节目 1：指挥盲人敲锣	王晓明，曾一
8	京剧《沙家浜》选段 智斗	夏克农(京胡)， 潘仁积，孙守义，张玲
9	舞蹈：《大地飞歌》	CPCA 舞蹈队
10	乒乓球比赛发奖	王毅
11	男声小合唱：《游击队之歌》《弹起我心爱的土琵琶》	CPCA 合唱队
12	抽奖 2 观众参与的节目 2：气球接力	王晓明，曾一
13	集体舞《荷塘月色》	领舞：庞加研等

CPCA乐队： 二胡：程一兵，潘仁积
小提琴：朱立，屠元
古筝：庞加研，王荣生
琵琶：景剑锋，王月英
中阮：孙守义
键盘：张玲
艺术主管：朱立

音响：刘非，刘威
摄影：黄宇航，陈小钢
舞台监督：张庆原，刘乾初



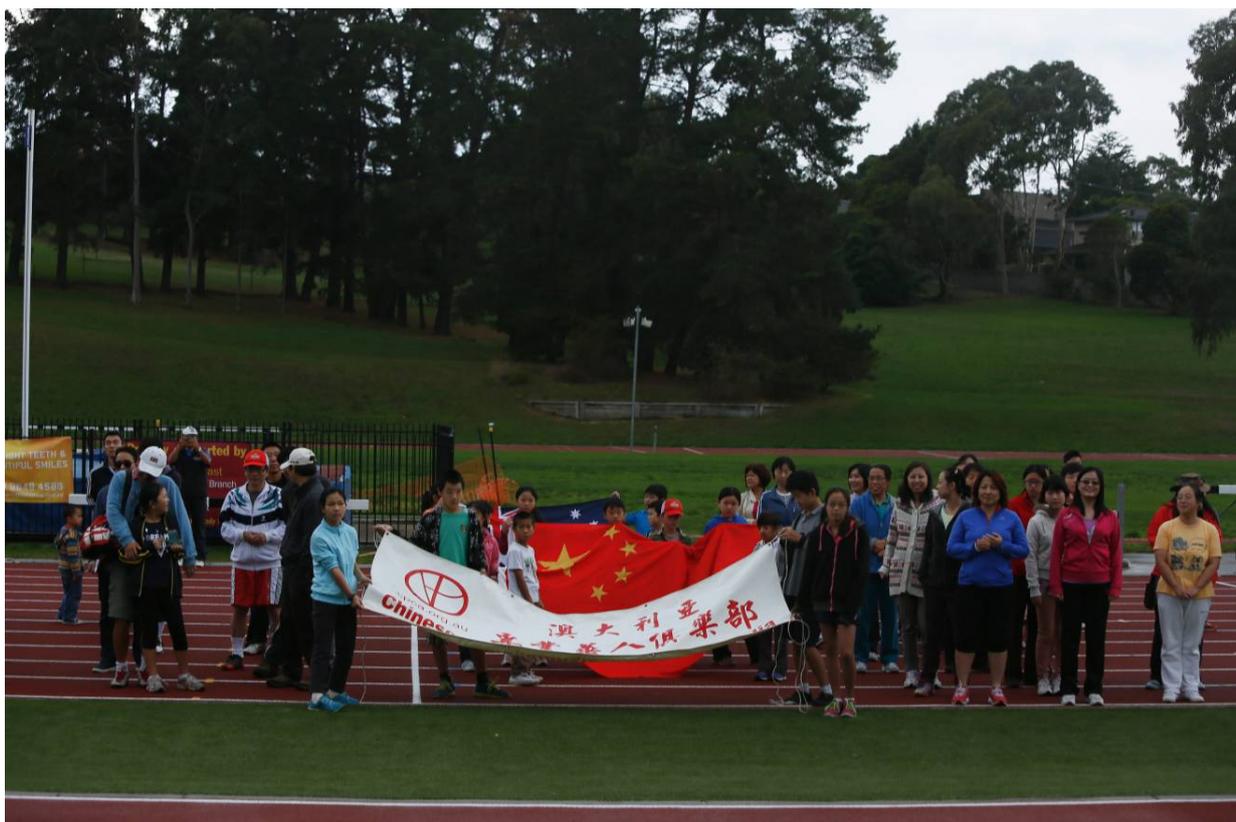
2014 第六届趣味运动会

王毅

两年一次的运动会向来是我们 CPCA 活动中的重头戏。今年的第六届运动会从二月份就已经进入筹备阶段。组委会对运动会的各项工作进行了分工，王毅，李健民和曾一策划筹备；报名工作由王毅和薛勃飞处理；场地仍由孙志安与管理方沟通租借；裁判工作由范志良全权负责，沈志奇和薛勃飞负责儿童组；奖品的准备和发放是姜思宇和张庆原；音响器材是刘威负责；摄影摄像由摄影小组陈小钢和孙晓洋担当；李健民和施浩准备运动器材；薛勃飞购买充足的饮料，刘乾初负责赛事安全。比赛定于 4 月 18 日举办，同时邀请新金山中文学校和清华大学校友会的成员参加。

随着比赛通知的发布和比赛日期的临近，越来越多的会员提交了报名，即使在运动会举办的前夜依然收到了两份报名邮件。完成报名后，范志良和王毅在运动会前短短的两天时间内完成了整个比赛的秩序册并准备好各项目的分类表格，为运动会的顺利进行奠定了坚实的基础。

第六届趣味运动会如期在 4 月 18 日上午 10:00 开始了。在慷慨激昂的《运动员进行曲》声中，CPCA 会旗、中澳两国国旗由多名参赛的小选手护卫入场，所有的运动员和裁判员以及工作人员随着音乐也相继入场。曾一主席宣布第六届趣味运动会开幕并鼓励参赛选手取得好成绩。随后新金山中文学校胡培康校长作为特邀嘉宾也发表了热情洋溢的讲话，预祝赛事取得圆满成功。



2014 年 CPCA 运动会开幕式

运动员退场后，正式的比赛随即展开。首先进行的是女子 A 组的比赛。这些平时端庄文静的职业女性在比赛中展示了另类的风情，用她们的成绩诠释了巾帼不让须眉的真谛。男子组比赛和男女 B 组以及儿童组的比赛也陆续展开，运动场上顿时一片龙腾虎跃，运动员们用他们的成绩和汗水交出一份份的答卷，向着更快、更高、更强的目标努力。小朋友们在比赛中展现的童真、童趣令人不禁莞尔，他们在比赛中的表现又让我们看到了希望。

比赛紧张进行的同时，赛场上还活跃着另一个群体，裁判员。主席台上总裁判长范志良不停地发布比赛指令；起点线前夏克农和刘乾初指挥运动员就位，发令比赛开始；终点线前，戎戈和包晓松拉起了象征终点的线；舒德明和施浩紧张地记录成绩，核对名次；倪传智和赵明不时地在“弹坑”前躬身丈量；余华刚，王毅，杨耘和王静如在沙坑里一次又一次地测量着跳远成绩；儿童组的比赛中，沈志奇和薛勃飞既要当裁判员，有时又要当教练员。还有很多很多的会员……，正是他们的默默付出使运动会得以顺利地进行。



场上场下、忙上忙下的运动会主管王毅和总裁判范志良



全力以赴的运动会组委薛勃飞



传统与高技术结合的裁判们

主席台上不仅有主席和总裁，还有两位女士，李飞云和姜思宇。李飞云是在运动会的前夕临危受命担任运动会的赛事主播。播报比赛信息，宣布比赛成绩，为运动员加油助威，她那悠扬的女中音总是恰到好处地响起。姜思宇是本次运动会的奖品总管，从买奖品到发奖品几乎由她一手包办，还需要收集比赛成绩。两位女士举重若轻，还在闲暇之余参加运动会的比赛，并取得了好成绩



英姿不减当年



领奖的孩子们和运动会播音李飞云、姜思宇



爸爸杨耘得了好多奖！



孩子王刘乾初



飞来跑来的哥俩

中午时分，阵雨袭来，正式比赛暂时中止。在 CPCA 和清华大学校友会“双料间谍”李建民的倡议下举办了 CPCA 和清华大学校友会 4X100 米接力对抗赛，正是这场不到 5 分钟的比赛，在赛场上掀

起了一次狂潮。四名裁判和八名运动员迅速到位，一声令下，比赛开始了。第一棒，双方实力相当，难分伯仲，第二棒和第三棒，清华队逐渐领先，双方的差距有将近 10 米，关键的第四棒，我们 CPCA 的新科百米冠军王祜天在一阵又一阵的加油声中追近并逐渐超越了对手，并率先冲过了终点。那一刻 CPCA 的朋友们群情激昂。

每次运动会的“猎蛋”活动都是孩子们的最爱。曾一和王毅在下午儿童组娱乐项目开始后趁人不备，悄悄地把巧克力蛋藏在了草丛中。孩子们听到“猎蛋”开始的号令，迅速冲入草丛，转眼间就喜气洋洋的满载而归。

运动会的最后一项也是传统项目，南北拔河对抗赛。在曾一主席的主持下，双方队员个个奋勇，人人争先。经过三局两胜的较量，北方队最终以 2：1 的成绩取得了最终的胜利。

随着拔河比赛的结束，第六届趣味运动会也在蒙蒙细雨中结束了。

组委会感谢所有参赛的运动员，感谢所有辛勤工作的裁判员和赛事工作人员。我们一起度过了精彩的一天。



孩子们的拔河比赛



我们也得拔一把吧？



主席为我们加油，使劲，定夺！

2014 CPCA 运动会比赛获奖者名单

男子 100 米 A 类		
第一名	唐效峥	14"1
第二名	祝苏明	14"3
第三名	李健民	14"6
男子 1500 米 A 类		
第一名	李健民	6'21"
第二名		
第三名	李浩	
男子 3200 米竞走 A 类		
第一名	李健民	22'58"
第二名	刘林	23'41"
第三名	李浩	23'46"
男子铅球 A 类		
第一名	刘威	8.60m
第二名	尤官林	8.18m
第三名	Andy 尤	7.39m
男子跳远 A 类		
第一名	王祜天	4.40m
第二名	杨耘	4.24m
第三名	刘勇	4.02m
男子立定跳远 A 类		
第一名	王祜天	2.44m
第二名	沈斯杰	2.42m
第三名	杨耘	2.37m

女子 50 米 A 类		
第一名	沈志奇	8.25"
第二名	孙晓洋	8.30"
女子 800 米 A 类		
第一名	田莹	3'36"
第二名	孙晓洋	3'42"
第三名	沈志奇	3'46"
女子 1600 米竞走 A 类		
第一名	韩英	12'35"
第二名	王星东	12'54"
第三名	施华、李爱武、王丽娟	15'00"
女子铅球 A 类		
第一名	施华	8.10m
第二名	孙晓洋	7.08m
第三名	施浩	6.78m
女子跳远 A 类		
第一名	沈志奇	3.20m
第二名	姜思宇	3.05m
第三名	王静如	2.76m
女子立定跳远 A 类		
第一名	沈志奇	2.04m
第二名	姜思宇	1.89m
第三名	王静如	1.73m

男子 100 米 B 类		
第一名	王祐天	14.6"
第二名	尤行阳	15.2"
第三名	Alex Wang	15.6"
男子 800 米 B 类		
第一名	韦承良	3'07"
第二名	Zachery Wang	3'08"
第三名	李旦	
男子 1500 米 B 类		
第一名	Lanrence Ting	6'20"
第二名	Melson Yu	
第三名	Peter Yan	
男子 3200 米竞走 B 类		
第一名	Peter Yang	
第二名	余迈尔	
第三名	余琼尼	
男子 4x100 米接力		
第一名	CPCA 队	
第二名	清华队	

女子 100 米 B 类		
第一名	倪艺菁	15.5"
第二名	Michelle Zhong	16.1"
第三名	李兰	17.3"
女子 800 米 B 类		
第一名	钟心辰	3'11"
第二名	Cindy Wang	
第三名	李兰	
女孩跳远 B 类		
第一名	钟心辰	3.35m
第一名	钟心秀	3.22m
第三名	Angelia Leung	3.13m
男子跳远 B 类		
第一名	余迈尔	4.01m
第二名	Zachery Wang	3.40m
第三名	Alex Wang	3.08m

儿童类比赛

Boy D 类 50 米		
第一名	王哲鑫	
第二名	李旦	
第三名	许捷辰	
12 岁以下 1500 米		
第一名	李旦	
第二名	李兰	
第三名	徐晓涛	
6-7 岁女孩 50 米		
第一名	Cindy Wang	
第二名	Louise Wang	
第三名	Joanne Yu	
10-13 岁女孩 50 米		
第一名	Angelia Leung	
第一名	Michelle Zhong	
第三名	Emma Zhong	
男孩折返 10 米跑		
第一名	王瑞澄	
第一名	许捷辰	
第三名	丛沈天翔	
女孩折返 10 米跑		
第一名	Angelia Leung	
第一名	Cindy Wang	
第三名	Lilyan Zhu	
男孩汤勺托蛋		
第一名	李雨柯	
第一名	刘然	
第三名	许捷辰	
女孩汤勺托蛋		
第一名	Cindy Wang	
第一名	李兰	
第三名	Luvena	

10 岁以上女孩跳绳 50 米		
第一名	钟心秀	
第一名	Angelia Leung	
第三名	钟心澄	
10 岁以下女孩跳绳 50 米		
第一名	Luvena	
第一名	Joanne Yu	
第三名	Angela Tang	
10 岁以上男孩跳绳 50 米		
第一名	Alex Wang	
第一名	Zachery Wang	
第三名	Janison Yu	
10 岁以下男孩跳绳 50 米		
第一名	许捷辰	
第一名	李旦	
第三名	丛沈天翔	
10 岁以上女孩立定跳远		
第一名	Cindy Wang	1.86m
第一名	钟心辰	1.85m
第三名	Angelia Leung	1.80m
10 岁以下女孩立定跳远		
第一名	Joanne Yu	1.55m
第一名	Sonia Xiong	1.54m
第三名	Louise Wang	1.46m
10 岁以上男孩立定跳远		
第一名	李传洲	2.24m
第一名	Melson Yu	1.99m
第三名	Nathan Xiong	1.68m
10 岁以下男孩立定跳远		
第一名	李旦	1.78m
第一名	许捷辰	1.58m
第三名	刘然	1.54m

CPCA 近期活动拾零

彩虹编委

羽毛球组、走路太极组、舞蹈组每周末的健身活动风雨无阻，红红火火。Ashwood Hall 每周五不是美食组、音乐组、股票组定期或不定期活动，就是扑克牌和聊天的会友们热火朝天的轮番轰炸。

30/10/2013 Thanks to our committee members' tireless effort, particularly Li Jianmin and Wang Xiaoming, CPCA was awarded 2014 Bridge Funding by Monash City Council for using Ashwood Hall until 30/06/2014 (valued \$3406.72), and in-kind support (valued at \$980) and \$1000 cash support to celebrate Chinese New Year at Clayton Hall.

08/12/2013 CPCA 乒乓球比赛在 Mount Waverley Secondary Colleague 举行。约有 30 名会员参加了四项比赛。

10/01/2014 彩虹沙龙 Ashwood Hall 小聚，舞文弄墨，吃喝神聊，一点点小资，一点点蛮荒，一点点疯狂。



6/02/2014 CPCA 春节晚会在 Clayton Hall 举行，新一届理事会成员登台亮相。摄影组提供全场摄影服务。

15/02/2014 PIG (摄影组) 成员参加在 Werribee Park 举行的 Africa Festival 户外摄影及野餐。

22/02/2014 彩虹沙龙 Family picnic with free MSO summer concert

27/02/2014 金榜题名祝贺 Mel Shu (施浩舒德明之子) received a perfect score at 2014 Australian Mathematics Olympiad (AMO). Detail at <http://www.amt.edu.au/amo2014.html>

02/03/2014 Cleanup Australia Day, CPCA 会员们在 Ashwood Hall 附近和铁路沿线清理垃圾。

14/03/2014 彩虹沙龙 Movie Night "The Legend of 1900" at Ashwood Hall.

28/03/2014 CACA committee submitted funding application to Monash City Council for next financial year (1 July 2014 to 30 June 2015).

15/04/2014 PIG 成员组织 Full Lunar Eclipse (月全食) 摄影活动

18/04/2014 CPCA 第六届运动会暨复活节活动圆满举行，摄影组提供全场摄影。

26/04/2014 PIG 成员前往 Mt Macedon 观赏红叶及摄影、野餐

11/05/2014 彩虹沙龙 Picnic at The Pirianda Garden, Olinda

[母亲节集锦]

CPCA 忙碌的妈妈们

彩虹编委

想知道今年我们 CPCA 的妈妈们母亲节都在干什么吗？

梁冰

我要特别感谢婆婆对我们的无私奉献，照顾关爱（这几个月探亲期间洗衣做饭，接送小孙子上学放学）祝福婆婆母亲节快乐，健康长寿！永远、勇敢地做个时尚奶奶、麻辣老妈。同时十分感谢两个儿子给妈妈的母亲节感恩祝福！

喜欢搞搞照片书这是母亲节特别制作的一部分，和大家分享：



1. 给婆婆的母亲节礼物 ——一本照片书，记录婆婆在澳洲生活的点点滴滴。
2. 两位母亲的麻辣组合。
3. 五岁的小儿子自己给我挑选的礼物和亲手绘制的贺卡
4. 大儿子请两位妈妈晚餐
5. 哥哥请奶奶妈妈吃饭，我也沾光了。嘿嘿，不客气了！嗯，我在想，爸爸呢，忙什么啊？

感恩天下母亲：“童年时她是成长的伴；幸福时她是唯一的愿；年少时她是啰嗦的伴；离家时她是淡淡的念；收获时她是真诚的赞；挫败时她是小憩的湾。原以为她是我的全部，其实我才是她的全部”。母爱是不求回报的，真挚无私的，永不停息的。

夏清

母亲节前一天带着妈妈和婆婆郊游，Olinda Cloudhill Gardens 午餐赏秋。母亲节带领彩虹小组的组员和妈妈们还有妈妈的妈妈爸爸们游 Pirianda Gardens。下午和老公朱清华赶到医院看望晓文和文龙。

黄静霞

“借花献佛”，祝天下所有的母亲健康快乐。感谢远方女儿女婿母亲节的祝福和礼物。每一年的这一天，我都会感受到女儿那比“小棉袄”还温暖的爱和祝福。依勿晓得，我真的好开心，好满足呢。

孙晓阳

I received roses made by paper from my sons but it seems to me so lovely and sweet. Also I joined join a charity run on Mother's Day and this year



and really feel special. Here is a link for a different way to giving our mums best wishes
<http://www.mothersdayclassic.com.au/>.

谢曹玮

母亲节的童趣 - 在科学博物馆工作的女儿，把我们带到了 ScienceWork，一个充满新奇妙趣好玩的地方。做妈妈的我欣喜快乐为女儿高兴，做爸爸的他也跟着沾光，好似回到了童年。



王野秋

忙碌碌配合儿子们为自己过节，急匆匆响应主编号召写一篇母亲节文章。

王滇

Happy Mother's Day。今年怎么没有组织庆贺？便宜这一帮学生（老公）了。女儿还是请妈妈吃饭的了，爸爸自然沾光。

李爱武（赵明提供）

与姜思宇、郭俊共三家一起，去了一个叫做“Red Cliff”的饭馆，觉得这个名字挺奇怪的。到达时，赫然一个大招牌“赤壁”，恍然大悟。

母亲节，老母不在身边无以奉伺，只能电话一个聊表情思。但是身边的这位母亲还是要衷心奉伺的，是了，我的儿子女儿的母亲。好言相慰，好吃的奉上一餐馆里，不是自己做的。孩子妈不用做饭，孩子爸不用洗碗，酒足饭饱，皆大欢喜。

陈晨

忙着嘞！忙着和彩虹沙龙的朋友们上山，忙着留下秋天的美景。

汪爱群

和朋友海上游了几个小时，饱览墨尔本海湾风景，外加船上的游艇午餐。今天是母亲节特价，比吃顿饭的开销也没差多少。嘿嘿，开心还不用花大价钱。这就叫过日子，享受生活。



健美组的美女妈妈们

王红，郭俊，韩奕，王静如，王葵花，王丽娟，梁冰，张庆原，谢曹玮，李秀虹，王月英，Chen Bo, Lucy Lin, Xiaoming Lui, Xiong Shan, Tao Wendy, Fang Jia Qi, Thai Jade, Yan Ling, Suxing Mao, Tao Zhang, Yahui Li, 等等… …，忙里忙外也不会忘记每周日和周五的健

美组活动。母亲节这天的健美活动照样进行。组长刘岚母亲节有特别安排，不能参加。为了保证大家的活动，专程开车把放音机送到场地。大家舞完剑，健完身，跳完舞，急匆匆，兴匆匆和老公、孩子们或回家或去餐馆搓一顿。爱美更爱生活的妈妈们坚信生命在于运动，伴随着音乐的运动让人领略运动的最高境界。来吧，舞起来，跳起来，让 CPCA 和健美小组的活动带你一同享受生活的分分秒秒。

庞加研

感谢彩虹沙龙组长夏清组织，老公带上我和老妈老爸，同彩虹沙龙的朋友们在丹山 Pirianda Gardens 兴致勃勃地一起野餐，欣赏秋天的美景，开心了一天。把随意拍下的照片传给在欧洲亚洲的姐妹们，她们好生羡慕啊。我庆幸，我生活在墨尔本；我庆幸，和我们 CPCA 的朋友们结缘。



母亲节随想

王野秋

2014.5.11

在澳洲的小学里，每年的母亲节小学生都会在学校给妈妈做贺卡或从学校的 Mother's day stall 买小礼物给妈妈。贺词不外乎是：“我爱你妈妈”，“你是全世界第一的好妈妈”等等。孩子上中学后就少有这样的活动了，似乎没有了新意所以失去了兴趣。但是每到母亲节，我就会想起我小儿子九岁那年给我的一张贺卡。

这张贺卡不同于一般的贺卡，它是一张画在 A3 纸上的四幅卡通画，题目是：“...and Mum got mad”。四幅卡通画分别是“My cat pooped on the carpet... and Mum got mad”；“I didn't do my homework... and Mum got mad”；“I didn't know a question...and Mum got mad”；“My brother broke the window...and Mum got mad”。结束语是：“Even though she losses it sometimes, she is still the best and I love her”。每次看到这张卡我都忍俊不禁。我非常惊讶地发现这孩子竟然还记得在他两岁时哥哥踢球击碎了落地窗玻璃的事，他也完全明白什么是不对和不好的事。因为那时我开始把头发挑染了红色，所以画上的妈妈是红头发，让人一看就是一个火爆脾气的妈妈。

人到中年，除了忙着尽为人母的职责，也抓紧时间与自己的妈妈共度平静祥和的时光，当然不仅仅限于母亲节这一天。最近几年我忽然体会到，只要在父母身边，无论自己年龄多大，自觉不自觉的好像还是觉得自己是孩子。时不时也会撒娇使性子，试探妈妈能承受的底线。

大概两年在《Sunday life》读到一篇文章，一位六十多岁的女作者在文章的开头写道：“我今年变成了孤儿因为我的父母刚刚都过世了”。我当时目光在作者照片，年龄和这句开篇语之间游移了几遍，因为在我的概念里孤儿是指未成年儿童，不知她为何用 orphan 来形容自己。后来我忽然记



起来小时候看过一幅图解画，大概是《二十四孝图文》里的一幅画，“戏彩娱亲”，画的是一个六七十岁的老人，手拿“拨浪鼓”如小孩般嬉耍，娱乐自己的父母，当然他的父母已经近百岁了，手里都拄着龙头拐杖。于是我便理解了那位女作者的感受。

去年六七月的假期里，我和我妈妈到 Caribbean Garden 去买果树苗，我小儿子非常兴奋的要求跟着去。到了那里我才明白他感兴趣的不是果树，而是集市里摊位上挂的花花绿绿的 One-Sie。一问价格，30 元一件 50 元两件，他挑了一件 Pikachu 给自己，打算给他哥哥也买一件，可是没有大号的。我妈妈于是说：你给自己买一件。我随手拿了一件桃红色斑点小马，卖主说：“太小，你穿不了。”可是我妈妈坚持并怂恿我：“试试，你试试！”后来到底买了一件长颈鹿的。于是天凉时我和我小儿子一样在家里穿上 One-Sie 美滋滋地拖着大尾巴走来走去。

我妈妈已年过七旬，和我住在一起时看到我一个人家里家外忙得不可开交，经常想要帮我干家务。可是因为她原本是职业女性不善家务，我又是处女座，她帮我做的事情经常是费力不讨好。我经常跟她讲，只要她照顾好自己，吃好玩好，无病无痛，就是帮我了。看到她能自己乘公交车去不同城区的老年会活动，回到家情绪高食欲好睡得香，我下班回来无论家务有多忙都不在乎。我妈妈很活跃，每周一去做义工，周四去老年会打一天扑克，周末有一天到墨尔本城里去跳舞，还有一天去逛街买东西，逢年过节参加老年会组织的聚餐会和出游。除了每周两次的游泳要我督促外，她把自己的活动都安排得满满的。

儿子们渐渐长大，各自有各自要忙的事。我理解大多数男孩子长大了不如女孩子会和妈妈亲密，我也乐意给他们自由空间。只要他们健康成长，每个人生阶段做好该做的事，我便心满意足。

[讲我们的故事]

Glen Waverley 二十年

赵明

时间在平静的生活中逝去得飞快，转眼间我们家已经在 Glen Waverley 住了 20 年了。

1994 年 1 月我在 Telstra 研究所得到了一个职位之后就开始了筹措买房。经朋友和同事的介绍，相中了 Glen Waverley 这个区。整洁安静的民居，离我工作的地方仅 5 公里，更重要的是这里有一个教育质量名列前茅的公立中学。很快买好了房子，Glen Waverley 最常见的独立院落单层住房，6 月搬入。记得当时还兴奋地告知了 CPCA 的朋友。那时候的 CPCA 会员间联系密切，谁家搬了新居，生了孩子，或者是换了工作都是要通知大家的。

从维基百科得知，Glen Waverley 在 19 世纪中叶就有了最早的居民，在这里经营果园和农场。Glen Waverley 小学 1868 年成立，位于今天的 Waverley 和 Springvale Rd 交叉路口。1880 年建了一座砖房作为 8 个孩子的教室。小学 1992 年关闭，但是这座砖房今天还在，作为 Glen Waverley 最老的房子，列入了澳大利亚文化遗产。1950 到 1970 年之间 Glen Waverley 开始了大规模的民房建筑，从农田转成了今天的居民区。维多利亚州的第一座麦当劳餐馆就开在 Glen Waverley, High St 和 Springvale Rd 交叉路口的那座，至今已 41 年。

Glen Waverley 最大的居民群体是公司白领雇员和小业主。很多人辛劳了一生之后，卖了多年的住房搬到生活成本更低的地区安度晚年。我家的房子就是从这样一对老两口那儿买的。在 Glen Waverley 住了 20 年，见证了大规模的人口置换，老居民走了，一批又一批年轻的中国人和印度人搬了进来。刚搬家之后我查过 CPCA 会员通讯录，只找到了一家住在 Glen Waverley 的会员。现在

差不多有 30 家了。几年前我的女儿在 Mount View 读小学，班里大致上是三分之一中国人、三分之一印度人、和三分之一所有其他人的孩子。这就是澳大利亚移民政策的结果，短短的 20 年内造成了居民成分如此巨大的变化。我们来自世界各地，我们都可以自豪地把这个地方叫做我们的家。

我的左右邻居来自英国，对面邻居来自意大利，我们搬来之前就住在这里。据邻居说，在高峰时期这条 40 家住户的街上有 70 多个孩子，常常是一街筒的孩子热闹异常。这让我想起了自己小时候也是成群的孩子在大街上玩闹。这种现象早已经过去多年，今天一方面孩子少了，再者就是有孩子，大多数时间也都是躲在家里沉浸于电脑、电视、游戏机等等花样不断翻新的电子产品之中，街上平时难得看到一两个孩子。如今更常见的是一群孩子坐在一起每人手捧一个小玩意儿，互相之间却不说话。我有时困惑是今天这些孩子的童年活得快乐，还是我们那个物质贫乏的时候？

20 年前的 Glen Waverley 远远没有今天这么热闹。The Glen 购物中心大概只有今天的三分之一那么大，小街上天黑以后就难得见到一个人影了。原汁原味的澳大利亚郊区生活方式本来是这个样子的。我们搬来之后，购物中心经历了两次大规模的扩建，先是包括今天的 Safeway 超市这一端，然后是自 Target 延伸出去的另一端。以后小街中段建了电影院，图书馆旁边建了 Ibis 酒店。刚来时只有小街上有一家亚洲杂货店，就是汽车站对面的那一家，现在也许有 10 家了。如今你到小街去看看，经常是半夜了仍然人头攒动。新居民们给小区增添了无限的活力。

当时选择 Glen Waverley 的第一考虑是这里的公立中学，学校的 VCE 总成绩历来在全州普通公立中学中位居第二。没有钱送孩子进私校，进一所质量好的公立中学也算是不亏待了孩子。未曾想到的是，我的两个孩子以后居然没有一个进这所中学。另一个想不到的是由于越来越多的家庭想方设法把孩子送进这所学校，以及 Glen Waverley 居民构成的变化，学校的招生区域越划越小（公立中学有一个就近招生的原则），以至于我们家所在的这半条街近年来已经被划到校区的外面去了。正是所谓的人算不如天算。你想知道这所中学现在抢手到什么程度吗？了解一下学校周边民房的售价就知道了。在不在校区之内对房价的影响大概是 20 万。

最近一两年 Glen Waverley 又掀起了一轮新的建房热潮。一座又一座老房子被拆掉，原地立起了高大漂亮的新房子。我们家附近可以看到一连四五座同时在建的房子。老房子通常一二百平方米居住面积，留下大面积的前庭后院绿化到每一个角落。新盖的房子大多是四百平方米上下的豪宅，所剩不多的地面也是大面积地修成路面或铺上石子。从历史数据看澳洲人现在并不比 50 年前更富有，如此大规模地盖豪宅，只能说是居民的住房观念改变了。

除了大房子和一块地一分为二的双单元房子，Glen Waverley 也开始有高层建筑，尽管层数还不是很多。火车站出口处刚盖好了一座 10 层公寓楼，据地方小报报道，售楼花时很多人彻夜排队，开售时一抢而空。销售商惊呼从来没有见到过这种阵势。再过 20 年，这里会不会高楼林立？再过 20 年，我们还能享受（或者是还愿意接受）传统的郊区生活方式吗？

梦里不知身是客

陈晨

来到墨尔本之后，有很长一段时间夜里总是睡不安稳，经常梦到亲人和朋友，所谓日有所思，夜有所梦。有一次在睡梦中，我竟然听到父母在门外说话，半夜醒来，有好一阵我的意识是模糊的，不知道自己身在何处——是北京还是墨尔本？看来我是想家了。

仔细回想一下，好像来到澳洲之后，我与父母间的联系和亲情关系才日渐紧密起来。以前在北京的时候，我隔一周才回一次父母家，电话也很少打。来到墨尔本之后，最初是每周，后来是每两周给

家里打一次电话，每次都和母亲聊近一个小时，我也奇怪怎么突然有那么多话要说，无非是日常生活琐事，以及我的生活状况，每次听到我的声音母亲都很开心，有时她说正在想我我就来电话了。是啊，如果夜里梦见她，那我必定要给她打个电话询问一下，这样才会心安。

我是家里的独生女，从小到大，在生活上我都很独立。我和父亲一直都不亲，有时候我很羡慕别的女孩子和自己的父亲撒娇，被父亲宠爱的画面，有一次在同事家看到她的小女儿趴在父亲背上起腻，我非常感动，因为我从来没有过这种体验。我的父亲大学毕业被分到河北邯郸的一个钢厂做技术工作，小时候我的父母一直两地分居，直到我上小学我父亲才调回北京工作，所以我的幼年没得到什么父爱。记得父亲刚回到北京时我对他很陌生，而且很怕他，不敢和他对视，因为他带着一副黑框眼镜显得很严肃，院里的小孩也都怕他。但是和他同辈的年轻人都比较敬重他，因为大院里就他一个大学毕业的，在他那个年代能读完大学很了不起的。我的母亲没有上过太多学，因为姥爷家里穷，她们姐妹三个还有一个哥哥，母亲排行老三，家里不能供所有孩子读书，所以小姨上学最多，母亲很早就要承担家里的劳动，有时我想，如果我的母亲也能象小姨读完高中，她的人生肯定是不一样的。尽管父亲大学毕业，但是他的思想还不如母亲灵活和敢于做事，他是那种典型的旧时代知识分子，清高又保守，还不爱接受新鲜事物，就是他的这种性格，注定他一辈子郁郁寡欢不得志，所以说性格决定命运一点不假。

母亲很疼我，小时候我经常生病，我家住在朝阳区东边，离礼士路的儿童医院很远，那时候公交也不多，是母亲每次坐公交把我背到儿童医院看病，有一次很严重医生说要住院，母亲差点被吓晕了。我小时候还特别爱学习，发烧了也坚持去上学，也是母亲把我送到学校。在学习上我从来不用父母操心，也没让父母失望，几乎每学期考试都是班里第一，考不到 100 分我自己都会觉得羞愧。小学让我感觉最风光的一件事就是在天安门广场的人民英雄纪念碑前，我带领全年级的少先队员宣誓，那绝对是一种荣誉，因为学习好得到老师的宠爱那是必然的。

在老师的眼里我一直都是好学生，但是在父母心里我却不是一个称心的女儿，想想自己之前的人生跌宕起伏，也确实给父母的精神造成了不少困扰。结婚前和父母共处一个屋檐下，因为观点不同时常会发生一些不愉快，我从来都不认同父亲那些陈旧的观点，而且对他娶了母亲却不知道心疼母亲颇为不满，我认为一个男人不懂得疼爱老婆是非常糟糕的行为。后来从母亲的嘴里得知当初父亲上大学时有过相好的女同学，但是被奶奶给拆散了，父母是经亲戚介绍认识的，其实他并不爱母亲，但是又不敢违抗奶奶的意志。这种电影里经常出现的情节竟然发生在我父亲身上，尽管我知道我的父母没有共同语言，但是错不在母亲，她照顾爷爷奶奶，还承担了大部分家务，为这个家付出了很多辛劳，怪只怪父亲当初没有勇气追求自己的爱情。尽管以前我并不同情他，但是在我成年之后，我能够理解父亲心中的郁闷了，这是后话。

多年前，我给一位加拿大的律师做秘书时，他派我去上海出差见客户，那是我第一次出差，而且是独自一个人，我定了当天往返的机票，到上海办完事后下午乘飞机回北京，到北京已经 5 点多，我直接去学校上课，晚上回到家已经 10 点了。远远地看见楼前有人在焦急的走来走去，近前一看是我母亲，母亲说我再不回来她要去上海找我了。主要是因为那时候还没有手机，否则打个电话报了平安就好了。回到家我看到父亲在床上睡得可香了，他就一点都不担心我。我有个发小，他的母亲得癌症去世之后，他父亲不久又娶了一个，从此父子疏离。有一次他向我倾诉：“如果我不是和我爸长得很像的话，我真觉得我不是他亲生的。”他不知我心中也有此感叹。也许是从小缺乏父爱的原因，在公司里如果有男同事关心帮助我，我会非常感动，一直以来，我也期望得到那种如父如兄的爱。

我的父母唯一共同的爱好是养花，以前住在老楼的时候，家里的小阳台放满了父母养的花。母亲还在楼前开辟出一小块地，种了各色的玫瑰。春末夏初，她的小花园已初具规模，含苞待放。我的生日正好在夏天，生日那天母亲剪了数枝漂亮的玫瑰送给我，看看我的母亲还挺浪漫的。她还曾经在新年给我买巧克力，说是祝我一年都甜甜蜜蜜。去年春天，我听母亲的建议在自家花园里也种下几

株玫瑰，我终于体会到种花是一种充满爱心、怡情的事情，不仅要浇水、施肥，还要除草、除虫，看着玫瑰从长出新芽、花蕾、到绽放，那种喜悦之情无以言表。

在父亲上了年纪之后，尽管还是那么固执保守，但是变得比以前慈祥了一些，我也早已不再害怕那黑框眼镜后面的目光，我发现那目光中多了些慈祥的成分。偶尔，他也会主动找些话题和我聊聊，我回家的时候，他会做一些我喜欢吃的菜，他炖的排骨和猪蹄是我最爱吃的，不光是我，大姨家的几个表哥也非常爱吃，所以春节聚会的时候他都会做很多，颇受大家欢迎。因为寂寞父母养了一只小狗，叫小白，几年下来感情颇深。去年父母从老楼搬到新的小区是高层，小白也学会了坐电梯。听母亲说，一个寒冷的冬日里，小白跑出去没回来，他们遍寻不着很是着急，夜里两人都睡不踏实，担心小白被冻死。半夜里，父亲居然听到楼下隐约有小狗的叫声，于是打开窗户叫小狗的名字，听到应声赶紧下楼把小白找了回来。从那之后，小白也乖了许多，它是幸运的，至少得到了父亲很多关爱。

在我决定来澳洲时，本以为父母会反对，出乎我的意料，当我告诉他们时，父母很平静，而且没有反对和阻止。连我的同事都说，我的母亲很伟大，她的牺牲是为了成全我的选择。也许为了她的牺牲，我都应该幸福，可是幸福似乎离我很遥远。离开北京时，我没有让母亲去机场送行，我不想让她难受。父亲和表哥表弟都去了，进机场时，我拥抱了大哥，可是没有勇气拥抱父亲，在我的印象中，我们父女之间从来没有过亲密的举动。我们祖辈父辈的中国男人大都不擅于表达感情，连鼓励赞美的话都甚少，即便是对待子女。在我觉得，有时候一个拥抱胜过千言万语，据说婴儿如果经常得到父母的爱抚，长大了就不会缺乏安全感。

在澳洲的第一年，我真有度日如年的感觉，最初的日子，我在电话里尽量汇报好的事情，不敢把我的真实心情告诉母亲，怕她担心。倒是母亲经常鼓励我，让我努力去发现澳洲好的地方，我们就是这样彼此鼓励，为了彼此而保重，即便是她生病的时候，她也保持愉快的声音，从来不让我听出什么不对劲。因为我答应她每年都回去看他们，母亲也乐观的说一年很快就过去了。第一次回北京探亲的时候，因为航班到北京很晚，我让母亲不要去接了，没想到在等候区看到了大哥和母亲，心里激动不已，母亲看到我的气色不错就放心了。巧的是第二天正赶上一个表弟的婚礼，于是见到了其他的亲人，在我印象中小姨因我哭过两次，一次是我结婚时，第二次就是看到我从澳洲回来，但是这两个场合我的母亲都没有流泪，在很多时候我的母亲是很坚强的。每次回北京，母亲会高兴的给我包饺子，小姨做的炸酱面也是我爱吃的，虽远离了北京，和亲人们的感情却更近了。每次离开的时候，母亲总是笑着送我走，她也常跟我说要笑着面对。这就是我的母亲，很平凡，也很伟大。

我们的养病心得

胡奚颖

几年前，我们夫妇两人因为病毒性心脏感染导致了身体的一场大病，CPCA 的许多朋友们给予了我们的慷慨真诚的帮助，帮我们渡过了最艰难的日子。让我们铭刻在心！

这些年，我们经历了漫长的身体康复期，在医生没有特效药和无法给出最佳康复方案的情况下，靠自己在挫折中摸索，用饮食调整，身心调整，和坚持不懈的努力，使身体逐渐地向着康复的方向前进。

虽然我们还没有恢复到正常时的身体水平，没有体力和能力来参加 CPCA 的活动，但总想尽我们的微薄之力为 CPCA 做些什么，以报答朋友们的真诚帮助。

这里写下来一些我们这几年的养病心得，也许能为大家保护身体和中年养生提供一点点经验和体会。

一. 身体不是医生的，是自己的

没生病的时候总觉得，有了病就全靠医生了，再不行就去医院，看了医生吃些药就好了。

直到得了这场病，才知道有很多情况下医生也是没有办法确切诊断的，有些病即使可以诊断也是没有灵丹妙药的，甚至对有些病，医生也是无法给出正确的康复建议的。

所以，自己要做身体的主人，知道了医生不是神仙，就会更加注意保护身体了。

保护身体除了要有一个健康的生活方式外，还要注意倾听身体发出的信号。对不明原因的慢性疼痛，体重下降，低烧，长时间的乏力，和反复感冒等等，要及时地去看医生。有病尽早找医生，这对医生诊断和对病人康复都会比较容易些。同时治病不能只靠医生，要想想自己是否有哪些生活方式有问题，找一找可能的致病因素，并及时调整自己。

平时最好自己积累一些基本的医学常识（至少是中文的，最好有英文的），看病的时候多问医生一些问题，有疑问要请医生解释清楚，如果不满意，可以换一个医生，或提出看专科医生。一旦搞清楚了，就积极配合医生治疗。如果医生没有办法，不要气馁，人身体的生命力是坚强的，自己也许可以是自己最好的医生，永远不要放弃。

二. 一日三餐可以是最好的补药

以前身体没大病的时候，有点体力下降时常会想到能不能吃点补药来补充体力。

这场病让我们学习到，补药听似在“补”身体，其实它是在运用你自己身体的能量去做功。如果身体自己的能量已经在下降，或已经无法应付身体的负荷了，“补”药则会勉为其难，甚至加重身体的负担。

其实身体每天最需要的，也是常常容易被忽视的就是我们的一日三餐。这几年从电视的健康养生节目中学到的，我们也亲身体会到的是：只要是身体能消化吸收的营养食物，就是最好的补药。

要保持饮食的多样化，食物不一定精，但是要杂，针对自己的身体情况做出让胃肠容易吸收的饭菜。例如：如果胃比较弱，就不追求吃粗粮，而要吃一些让胃容易吸收的营养食物，比如发面的馒头，包子，发面软面饼，蒸炖得比较软的肉，蛋和菜。等胃肠功能改善了，再慢慢恢复吃正常饭菜。

保护胃肠，坚持一段时间就会看出效果。吃出健康是可以做到的，重在坚持。

三. 珍惜生活，做最好的自己

没生病的时候无暇细想每一天的清新和来之不易。

当我们病倒后，再努力地爬起来，第一次开车到加油站，第一次去超市买排骨的时候，方才深深地体会到生活是那样的值得珍惜。

我们来到海外，都是从努力学习，工作，安家立业，努力拼搏中走过来的。我们的努力造就了事业的成功，也从工作中赢得了认同和成就感。多少年如一日，事业也许是我们生活中最重要的部分之一了，成为了生活的重心。

当我们在没有任何思想准备，没有任何选择的情况下，因为一场重病而失去了这一重心的时候，调整自己的心态与忍受战胜病痛同样对我们是一个很大的挑战。

这些年，我们学会了在听不到表扬的时候自己鼓励自己，也互相鼓励；在没有了工作的成就感时，将康复身体作为今生最大的最艰巨的长期科研实践项目，用每一个小小的进步鼓励并奖励自己，互相庆祝一下。

在因病失去了自己心爱的工作以后，我们开始逐渐调整自己，开始慢慢用维持日常生活后仅有的一点点体力和精力做自己喜欢的事，让心情好起来。当病得躺在床上说不出话的时候，可以听听电视台播放的美食节目让自己心情好一点。当病得躺在床上手拿不住一张纸的时候，想想还要努力练习，争取有一天能端得起照相机。日复一日，年复一年，这样坚持下来。今天，我们已经可以做一些简单的美味奖励自己，也能够端起相机在前后院拍点小片了。虽然还出不了门，参加不了大家的聚会，但是毕竟我们走过来了，好起来了。

在人生的每一阶段，其实都会有如意和不如意的一面，要面对现实，淡定心态，耐得住寂寞，在每个阶段做到最好的自己就没有枉费一生。

珍惜生活的每一天，细心观察你身边的每一朵小花，一片露草，一个小动物，和每一片红红的枫叶，你会感动的。放下心中的烦恼和忧郁，保持乐观的心情，相信你是最好的。

温暖的大家庭

——又见 CPCA 精神

彩虹沙龙

近期，无情的病魔不期而至，降临到孙晓文的丈夫臧文龙身上。文龙重病时，晓文全家竭尽全力与病魔作斗争，友人无不为之动容。

困难接踵而至，彩虹沙龙会员们也和其他 CPCA 的朋友一起伸出热情的双手 … …

难能可贵的是，在繁忙重压之下，晓文仍然用 iPad 或手机拍下大多数友人送来的饭菜及其它慰问品，并附感谢短文数篇，以及即兴五绝几首，以此表达深深的谢意。

Date: Sun, 2 Feb 2014 01:49:22 +1100

Subject: Thanks very much!

Dear all,

I would like to thank you for your kind generosity for helping us go through the most difficult time in our life.

Wenlong was diagnosed as AML leukaemia (急性骨髓性白血病) on 14 November 2013, and had finished induction chemotherapy by 30 November 2013. Since then, he has been very sick due to complications of the chemotherapy, he had two operations, fever for more than six weeks, diarrheal for more than 3 weeks. He didn't like eating at all (lost of taste), so lost more than 30kg in weight. He told me that he didn't like the food even cooked by Godness.

You good friends helped him overcome this severe eating and drinking difficulty.

- Jia Yan (庞加研) and Zeng Yi (曾一) gave us the best tea ever (大红袍), which helped Wenlong go through very difficult time in hospital (more than 2 months), including many sleepless nights tortured by high body temperature and dry mouth. They also cooked many delicious dishes for him.
- Jing (郑菁菁) and her husband bought Wenlong a useful book from Taiwan about treating leukaemia and brought lot of 黄芪 for us. She also made lots of good herb teas and snacks for him. 最近为我们特制了 home made 芝麻糊、开胃茶。
- Xia Qing and Qinghua (夏清、朱清华) bought us so many healthy food such as Manuka Honey and "5-red" (五红水) ingredients: Qinghua delivered delicious home-made dishes to hospital in high temperature of 41 deg C, this really moved me!
- Zhenjia (吴震家) came to visit and gave us presents including generous voucher

which I started using yesterday.

- Zhao Ming (赵明) and Aiwu (李爱武) cooked so many delicious Wenlong's hometown style dishes, these made him eat much more than what I cooked.
- Kelly (王舟亦) and boy friend, Rob came and bought Manuka Honey, cooked soft and healthy 白木耳红枣羹! Curry coconut pork soup, simon and tomato soup and sweet potato dimsim.
- Yequiu (王野秋) 带来滋补白木耳枣汤和拿手的饺子。最可谢的是她向文龙介绍了自己的治疗及调养胃的经验。鼓励文龙加油，要有自信必胜的心态。
- Lucy (骆英) and David 特别探访文龙，还带来好多营养品。
- Yahong (王娅虹) is planning to visit when she comes back from China.
- Emma (陈晨) emailed useful information about curing cancer.
- Li Jianming (李建民) gave me lots of books regarding leukaemia and also nutrition cooking for leukaemia patients, he also provided me with experience in dealing with leukaemia disease treatment etc. He and his wife gave us good wish card and Xmas presents too.
- Xu Da Kang (徐大康) timelessly helped me a great deal by answering my questions as any new problems occurred.
- Jin Huiqing (金慧青) and Tu Yuan (屠元) came to help with tidying and cleaning our house, cooking for us. Tu Yuan gave us her home grown, tasty eggplants.

I really feel that Jia Yan's comment that CPCA is like a big family, and Zhao Ming's comment that "a friend in need is a friend indeed"!

My dear friends, I would like to thank you from bottom of my heart.

I may forget to mention someone's name, please know that I thank you all

All the best in the New Year!

Hope everyone will be "马到成功" !

Thank you!

晓文愚友

五绝 谢赵明和爱武

高温又一天，
友谊更增添。
鱼嫩包子香，
老乡手艺全。

五绝 谢野秋

拿手饺子香，
白木耳枣汤。
娓娓谈经验，
欣欣士气扬。

五绝 谢彩虹沙龙友

病魔无理降，
苦痛不停侵。
倍感沙龙友，
雪中送炭心。



每一位朋友送去的问候和养病食品，晓文都尽量用照片保存记录下来。这一盘盘，一碟碟，都是我们 CPCA 朋友们爱心相助的见证。我们同甘苦，我们共风雨，我们同忍受，我们珍存同样的爱。

我们相信，CPCA 温暖的传递会陪伴着晓文和云龙一直向前，直到病魔彻底远离。也许前方路还很长，坎坷风雨难以想象，但是我们坚信，CPCA 的温暖会支撑起一片永远的晴空，让晓文和文龙的笑容和 CPCA 其他成员一样绽放。

悼念郑融博士

范志良

CPCA 前会员郑融博士于 2014 年一月七日凌晨不幸因病去世。郑融 2003-2009 年一直是 CPCA 会员，他在 *Rainbow* 发表过不少优秀的散文，以文会友，同时又因工作或学术交流与不少 CPCA 会员成为朋友。

郑融博士是文理全能，德才双馨，博学儒雅，智慧幽默的学者。他不仅是位优秀的工程流变学家和注塑成型模拟技术大师，而且又是一位诗人和作家。郑融 2009 年六月份退休后仍忘我地工作，他完成出版了二本学术著作，遗憾的是他没有很好地听取家人朋友要他保重身体的再三劝告，没有照顾好自己，以至还有很多很多梦想没能实现，过早地离开了我们。人一辈子很短暂，有时一转身也许就是尽头，且行且珍重。这是我在他葬礼上悼文，让我们记住这样一位 CPCA 的杰出会员，也欢迎你们访问他的博客

(blog.sciencenet.cn/u/RongZheng)和他的纪念网站 (www.rongzheng.com.au)。

作为郑融的同事和好友,今天站在这儿是令我心碎的殊荣。周二清晨与融最后一次紧紧地拥抱。他走了,带着他无穷的睿智和学识,一盏智慧的明灯熄灭了。

应该说,我是特别幸运的,因为与他一起享受了科学研究的乐趣近十八年,特别是在同一办公室一起度过近十年的美好时光。他是我的同事,又是我的老师,更是我的挚友。大家都知道郑融谦逊,温文儒雅和对父母的孝顺。正如大教授 Nhan Phan-Tian 所说: "For me, I know Rong to be an extremely kind and gentle, incredibly modest and humble man." 这几天我非常惊讶地发现他谦虚到甚至连自己家人也不清楚他在专业领域和文学诗词方面的成就和他在这些圈子中的影响力,我有幸今天把这些介绍给大家。请原谅我没有他优美文笔和诗情画意。

郑融是一位杰出的学者,在他从事的专业领域成绩斐然。他发表了大量的研究论文,出版了二本专著,在学术界得到了广泛的肯定。在 Moldflow,他是公认的技术大师,有一个 "Moldflow Professor"的雅号。他在很多国家拥有专利,他的研究成果被工业界广泛应用,其中包括大量 Fortune 1000 的大公司。Moldflow 产品能够在其领域占绝对国际领先地位是与他的卓越贡献密不可分的。他实现了当初进 Moldflow 时的梦想:通过他的研究工作能够对世界产生影响。

郑融又是位诗人和作者。我很早就是他文学作品的忠实粉丝。前几年墨尔本中文报纸大洋时报每周评最优文章,他的投稿总是在最优之列。这几年他在中国很有影响的科学网上留下了大量优美诗作和睿智的博文。他的博客有近六十万访问量,在那儿他有大量的粉丝。这几天有很多纪念他的悼文和诗作上了科学网博客的首页,共有数百人推荐和留言,这些人只有一、二人见过他,完全是被他的作品所感动。

我一直觉得郑融人生阅历丰富,文笔美妙又充满智慧,加上他的幽默调侃天才,完全可以写一本很有意义的自传,再给这个世界留下一笔精神财富。经过我几年的游说,他基本上承诺完成专业著作后开始写。现在我期待读他自传成了永远无法实现的梦想。

郑融学问做得这么好,除了他聪明外,是他超常的勤奋和治学的严谨。在 Moldflow 公司他总是第一个到公司,最后一个离开,退休后在家中常工作到深夜,他在科学研究追求真理和文学诗词创作上孜孜不倦,乐在其中。

最打动我的是郑融的高洁人品:真诚,友爱,包容,智慧而又幽默。他有一颗似乎没有给世俗污染过的清澈的内心,他始终对生活保持笑容。对任何向他请教的人,尽管有时问题浅薄,他从不表示不屑,更不以自己的学问骄人,而是循循善诱,问一答十,诲人不倦。正如他一个朋友在悼文中所言:“您是我身边有大智慧的朋友,因为有您,我的人生在进步之中。您总是用您那特有的温柔去包容、去理解、去感化身边的朋友;与您交往的过程中我的人生观和世界观会得到提升。”他就是这样不仅在学问上,而且在为人和言行上也为后辈学子树立了楷模。

郑融这一生有无比温馨的家庭和很多和蔼可亲的教会兄弟姐妹,又有许多在专业领域志同道合的同事好友和文学诗词方面志趣相投的文友,他的一生是精彩和幸福的。

我们可能生活在一个伟人稀罕的时代,在我看来郑融就是其中之一,他是我遇见过的人中最优秀,最值得尊敬的。郑融,我们都爱你,我们都想念你!你永远活在我们心中。因为你,这个世界多多少少变得更好,天堂也会因为有你变得更好!

附:郑融在女儿婚礼上的即席讲话

(很多 CPCA 会员步入了即将嫁女娶媳的阶段,将来在儿女婚礼上说什么呢?这里是郑融在大女儿婚礼上的即席讲话,推荐给 CPCA 朋友们)。

尊敬的各位来宾,女士们,先生们:

谢谢大家的光临！

俗话说，女大当嫁。以前女儿小的时候，总盼着她长大，现在大了，要出嫁了，就老是想起她小时候的事情。记得她还在幼儿园的时候，有一次参加幼儿园里的三轮车比赛，中途掉了鞋子，只好停下来拣，虽然时间耽误了，但她不像其他女孩子遇到这种情况时那样哇哇大哭，她没有放弃，穿上鞋，跨上小三轮，又埋头卖力地蹬车，后来她发现前面没有人，回头一看，所有的小朋友都被她甩在身后。原来，她前进的方向和别人相反。

但我现在感到很欣慰，因为在后来生活的道路上，女儿沿着一个正确的方向成长起来。在亲人以及长辈师友们的关怀下，在和她的同龄夥伴们的互相学习和互相鼓励中，她从一个不懂事的小女孩，成长为一个有爱心、有才能、可以为社会做出贡献的女建筑设计师。我再次谢谢大家！特别是感谢她的爷爷和奶奶，也就是我的父亲和母亲，我女儿的成长中的每一分每一秒都浸透着他们的爱。还要感谢我的妻子，也就是孩子她妈，还有女儿的老师、同学、同事以及上司，我很高兴今天见到其中许多人。中国有句古诗：“谁言寸草心，报得三春晖？”你们都是照耀我女儿健康成长的春天的阳光。多谢了！

当然，还要感谢我的亲家公和亲家母，感谢他们为我培养了这么优秀的女婿，让我可以把女儿放心地托付给他。

在这个新家庭诞生的大喜日子里，我想对这对新人说几句。首先有几句话是给女儿的。前几天我在一本书上读到一个日常生活中很常遇到的例子，丈夫开车迷了路，妻子不住催他停车问路，可是丈夫绕了一圈又一圈就是不肯问路。妻子急的是要去参加的聚会迟到了，而在丈夫听来却是对他认路能力的不信任，他不肯问路的原因就是想向妻子证明自己的能力。这个例子说明什么？说明当丈夫的希望得到妻子的尊重和对他的能力的肯定，你爱你的丈夫，就要爱护他这一小小的自尊心，他在家得到你的尊重和肯定，在外面，他就有信心去赢得世界的尊重和肯定。

下面几句话是给女婿的。刚才在证婚人面前，当你的新娘回答“I do!”的时候，你能听到她心里发出的另一个声音吗？那是——“Do you?”不错，她知道你此时此刻爱她，但她更希望你用时间来证明你的爱，希望她此刻的幸福感得到重复地证实，希望你给她一个安定的、和睦的家。有人问一对老夫妇，你们的家庭为什么这么和睦呢？你们没有意见不同的时候吗？那个当丈夫的回答说：“我们家是这样的，凡是两个人意见一致的时候，妻子听我的；意见不一致的时候，我听妻子的。”它说明了一个道理，一个家庭要和睦，当丈夫的要宽容、要退让。对一个家庭来说，宽容和退让比争论谁对谁错更重要。你当然知道有句名言：“吾爱吾师，但吾更爱真理。”我把这句话反过来，和你共勉，“吾爱真理，但吾更爱吾妻。”好不好？

最后要对你们两人说的是，你们在满怀热情组建小家庭的同时，对承担家庭的责任要有思想准备。当热情的火焰燃烧过后，当你们的日常生活从花前月下转变为关心柴米油盐和子女教育时候，当将来有一天你们在对方的头上发现第一根白发的时候，我希望，那时你们觉得更加互相亲近，更加离不开对方。

作为你们的父亲，也代表你们的母亲，我们祝福你们，祝你们的爱永不止息！

[随意随笔]

“中国梦·中华情”观后感

沈志奇

2013年11月30日

昨晚我有幸参加了在北京举行的“中国梦·中华情 CCTV 全球侨胞中国梦征文活动颁奖典礼”的晚会，整台晚会紧扣“中国梦”——过去、现在与未来，让我深深地沉浸在情系中华、梦圆中国的感动与激情中。

“我们的中国梦”短片与朗诵让我随着优秀征文的主人公们触摸了许许多多海外侨胞的同一个中国梦，从奥运梦，航母梦，五星红旗飘在自己的公司上空，……到那个中国富强，民族复兴之梦！

百年前，加拿大修铁路华工们的卓越贡献与悲惨遭遇，让我热泪盈眶，扼腕痛惜！过去的贫穷、羸弱的中国，让她的人民在海外也受尽了屈辱，那时的华侨们只是期冀着被承认，得到公平的待遇，能同工同酬。而如今，强大起来的中国，让所有在海外的华人华侨扬眉吐气，放飞梦想！

我认识的特等奖获得者，澳大利亚墨尔本新金山中文文化学校的创立者孙浩良校长，二十多年来致力于海外华文与中国文化的教育，从办学第一天的6个学生到现在将近五千学生的规模，日渐日行地实现着他“让世界更多人会说中文”的梦想。我作为他学校里曾经的一名教师，现在的学生家长，亲历了他和他的同事们还有所有家长、学生们的中文教育，文化传播的历程。这晚又亲眼见证了他在颁奖典礼上为了“留住我们的根”的努力！中文教育的繁荣发展得益于中国的飞速发展与强大，让越来越多的人认识到了学中文的重要性！

生活在葡萄牙的八岁小男孩陈麒来在 CCTV 帮助下实现了“我要登长城”的梦想。在晚会上，他说他还有许许多多的梦想，其中最重要的是他想让所有中国人幸福生活，梦想成真。我想，小朋友说出了我们每个海外华人华侨的心声，祝愿祖国富强，人民幸福！中国梦也是我们每个普通人的梦！愿我们每一个人和中国一起梦想成真！

德艳阁随笔

骆英

德艳阁的主人是陈德立和郑艳艳，这一说您就明白这宅子的大名从何而来了。

德艳阁座落在墨尔本东南方向约 90 公里的海边——Cape Schanck。您出门一抬脚就可以踏进 National Golf Club，一踩油门就可以和 Light House 眼对眼。想出身汗可以顺着 Greens Walk 走走，会有好客的袋鼠成群结队和您打招呼，用时髦的网络语言，那叫群聊。聊完了，转几个弯即可去泡 Peninsula 温泉，不过，去野生动物园里面会会羊驼也不错，比比谁的发型更酷，平添乐趣。童心大发的时候，还可以去迷宫花园转转，当发梢粘着灌木叶子在里面钻来钻去的时候，倒是令人想起了当年的游击队之歌。当然少不了要去大大小小的酒庄品酒了，不醉不归的选择一点没错儿，家门近在咫尺，您还担心什么呢。

这里真是得天独厚的度假胜地。主人挑选得极有眼光。

德艳阁占地十英亩（约六十多亩）。宅子高高座落于坡顶中央。仰望天空，天圆地方，人与万物共呼吸、畅然通透。环顾四周，郁郁葱葱，满眼生机。游泳池、网球场、滑滑梯沿坡而下，错落有致，只等着时间滚下来与其亲密相拥。诺大的园子常年茂密，那芳香四溢的 Tea Tree（茶树），搓一搓叶子，手留余香。做成精油可是养颜护肤的佳品，妇孺皆知。还有黝黑坚硬的 Black Wattle Tree 伫立一旁，傲视群芳，颇为特立独行，卓尔不群。更有高大的 Moonah Tree 遒劲苍翠，伟岸挺拔，简直就是德艳阁的忠诚卫士嘛。花朵儿更是繁茂，一年四季，姹紫嫣红，灿若星辰。有朋友偶尔站一树下，告诉大家，这是一棵幸运树，站在这棵树下许个愿，会有人 kiss you，众人笑。我兀自想，有人 kiss 的人不用站树下祈祷，没有人 kiss 的人站树下，岂不守株待兔？东西方文化同出一辙啊。莞尔。

诺大的园子还有一个好处，主人闲来试试身手，打理“王土”（澳洲的私人土地使用权是永久性的），割草剪枝，清理运动场地，活络活络筋骨，大有用武之地。看着教授威武地开着剪草机，如同开着航母一般，那感觉该是多么的酣畅淋漓。是啊，暂时远离都市尘嚣，体验世外桃源的无华时光，真可谓褪尽尘埃，回归自然，岂不清心明目，又强身健体，何乐而不为？根据男主人的图片报道，园子里面蜥蜴之类的小动物也是名目繁多，大小不等，胆小的本人再也不敢信步潜入林子，唯恐遇见他家太多的亲戚，友好程度不一，打招呼比较困难。

在这里不得不介绍一下德艳阁主人的情趣。男主人酷爱高尔夫，技术精湛，蒸蒸日上，对于我这个不懂高尔夫的人来说，更是惊讶于他的秒秒计较，有限的时间，尚且还能打几个洞，诸多内容穿插进行，如此神算足以令我等众商人惭愧。对于葡萄酒他更是情有独钟，一瓶在手，神采飞扬，酒的文化汨汨滔滔，一泻千里，满座皆惊，唯有钦佩。而话说女主人则斯文得多，一架古筝，周末远离商场的纷扰，叮叮咚咚，涤荡心田，真可谓韬光养晦，享受人生。抑或一卷在手，书海畅游，文学素养日渐日高，亦颇为养心。但是近日说起 CandyCrash 已到 Level 200，倒是泄露了女老总私底下尚有一颗青春顽皮的心。真是为她高兴，没有总是沉湎于商贾的功利，人生自然会多出许多美好。

众人皆知，度假的吸引力之一便是不用做饭，暂时远离柴米油盐，无杂事纷扰，休闲时光该是多么惬意。德艳阁真是坐拥了这一特点，周围大大小小餐厅，数不胜数，有临海眺望的雅致，也有周围大片翠绿，硕果累累的葡萄园风情。The Max's, The Ten Minutes By Tractor 等等都是不错的选择。美酒美味美景，置身其中，何其陶醉。不过，放松之余，在德艳阁露一手厨艺，也是别有情趣，男主人的红烧排骨可是一绝，朋友小聚，BBQ 也是当仁不让的本地特色，男人们大显身手，各类烧烤大盘大盘端上桌来，彰显豪迈。有时女主人房前屋后走一遭，摘回些薄荷叶香草叶什么的，随手几下，来个泰国风味的沙拉，或者越南河粉，也真是别有风味。

有如此逍遥胜景，加之主人好客，于是乎，众亲友往往三五成群，相邀前来，乐此不疲，景象繁荣。大家每每来到德艳阁，弄吃弄喝，熟门熟路，也摸得着床单被套拖把吸尘器，如自家一般，好不自在。最善解人意的是藏钥匙的密码，极为方便记忆，人人伸手可及，好不欢欣鼓舞。这里就不一一透露了，冯巩告诫我们，一般人告诉他。



本人因为熟悉德艳阁男主人的家乡，以及耳闻目睹其与家乡的亲密过往，便想像如果德艳阁在其故乡盐城的话，一些肩挑手提胳膊窝夹着凉席，准备去外地打工的亲戚也是少不了光临的，也许误了班车，也许等着买票，自家人哪有不住之理，如此一来，德艳阁只会更加热闹，且风格独特呢。联想到古人云，“谈笑有鸿儒，往来无白丁”，如今不敢苟同，这显然矮小了主人的胸襟，让人鄙视这句话呢。谁家没有三个穷亲戚，接地气的生活彰显主人风范和德艳阁特性。几许尊敬，也因此油然而生。



言归正传，德艳阁的艳阳也不是凭空落下，回眸德艳阁主人的人生道路，应验了那句话，真是雨后艳阳，彩虹当空，成功的道路从来没有捷径可走。男主人从草根走向国际知名教授的舞台，女主人从孤身来到海外，一介无名小卒，而今陶醉于成功的事业和琴棋书画诗酒茶的丰富人生。这其中充满了脚踏实地辛苦攀登持之以恒又不忘内外兼修，而今方结硕果，其中的坎坷，毫无疑问，真是一言难尽。亦师亦兄，堪为楷模。

夫妇二人时常在德艳阁露台小坐，一杯清茶，或者佳酿相伴，眺望不远处的大海，视野清远，内心淡定，有时也仰望星空，沉寂深邃，灿烂却安静了整个世界，想必这也是德艳阁的内涵。

不得不提的是，德艳阁离大海如此之近，夫妇二人一抬眼一转身，便触及大海。自然少不了常在海边走走。海风徐徐，波涛阵阵，海岸蜿蜒，天空高远。自身就这样不经意地被融入自然，天地生命之间气息相通浑然天成，这真是生命的洒脱。朋友们无不为之感到可喜可贺！不过厚积薄发仍在孜孜以求的德艳二人似乎不介意这些，忙着学术研究，忙着打高尔夫喝酒呢，也忙着挣钱，忙着弹古筝，忙着 Candy Crash Level 201 呢。还时不时告诉朋友，“来玩啊，看见什么就弄什么吃，不要介意。”怎一个从容大度了得！

倒也是，不去矫情那么些，简单就好！快乐就好！真谛源于随性，岂不顺应了人的本性。

有了德艳阁，就有了鸟语花香苍翠葱茏，细语自然漫步海天，就能够拂袖尘嚣直抒胸臆，牵手休闲娱乐情致友谊。如此说来，从此以后，德艳阁便是大家生命的一部分了。本来弱弱地问什么密码？怎么拿钥匙？写到这里，不妨理直气壮地问，独乐乐与人乐乐，孰乐？相信大家都知道答案的。

回头德艳阁见，不见不散！

中文翻译的精妙之处

陈晨

在大学学习英文笔译这门课时，老师讲过“信、达、雅”的翻译标准，这是中国近代知名的翻译家严复提出来的三字原则，是翻译的最高境界和追求的目标，所谓“信、达、雅”，意思是翻译作品内容忠实于原文谓信，文辞流畅通顺谓达，文字优雅谓雅。

翻译有直译和意译之分，比起直译，我更喜欢意译，汉语的精妙就在于意境，留有想象的空间，比如古诗词，虽然文字不多，却能给读者或凄美绝伦、或悠长深远、或气势磅礴的意境。

“信、达、雅”中最难做到的是“雅”，不仅体现了译者文字和文化的功力，还有自身的文化修养。对于普通人来说，未必都会接触到复杂的文学著作翻译，不是所有人都爱读国外的文学名著，我们经常会接触到的可能是一些国外电影或音乐的译名。我曾经看到过一个非常没有水平的翻译，那是我喜欢的一首英文老歌——保罗·西蒙的《Bridge over trouble water》，竟然被译成“恶水河上的大桥”，我晕！看到这里你也许会笑出声，这样的翻译没有任何美感可言。再看看雅致的歌名——《忧愁河上的金桥》，完全是两种不同的感觉。

我很喜欢看国外的电影，很多美国电影的英文名字平淡无奇，但是一经翻译成中文马上感觉就不一样了。比如奥黛丽·赫本主演的老电影《Love in the afternoon》，译成《黄昏之恋》，布拉德·皮特的早期成名作《Legend in the fall》，译成《秋日传情》，艾尔·帕西诺主演的《Scent of woman》，译成《闻香识女人》，还有很多这样的例子。就像外国人无法正确领会汉语成语的精简文字表达精妙含义一样，很多中文的译名用最简洁的文字表达了电影的主题。正是这些精妙的翻译，让我对这些电影充满了想象和期待，汉语的意译是不是很神奇呢。

其实这就是“雅”的魅力，雅让文字熠熠生辉，雅使人心情愉悦、插上想象的翅膀。不论是文学翻译还是大众娱乐，雅并没有脱离生活，它只是让生活更加有品位。当然了，如果能做到雅俗共赏，既能欣赏阳春白雪，也不拒下里巴人，则是到了另一番境界。

曾经读过一篇《葛底斯堡演说》（Gettysburg Address）的译文，其中有一句原文是这样“that government of the people, by the people, and for the people, shall not perish from the earth.”译文是：“要使这个民有、民治、民享的政府永世长存。”我忽然灵光一闪，如果是带有共产主义色彩的文字可以译成：“人们的政府，人们治理，为人们服务”。此时脑子里出现的就是国庆阅兵时首长向全体官兵挥手致意：“同志们辛苦了！”全体官兵回答：“为人们服务！”所以，同样的一句英文，也可以根据国情的需要而译成不同的文字，妙吧！

漫话“熊市”

朱建华

2014年5月8日

最近翻了几本历史书，书中记载了一些有趣的事，其中就有股市话题，不妨与 CPCA 的股民财友们分享。

涉足股市的行家都明白“熊市”一词，形容股票市值行情下滑。而熊市股票价值暴跌，常常弄出人命、跳楼、家庭分离的悲剧。在下心理素质偏低，加上老婆严控，手上余钱寥寥无几，知趣不逛股市，当然远离风险，性命有保！

话说“熊市”一词，便要提及 16 世纪的一句英文谚语：“Sell the bear's skin before one has caught the bear（还没捕到熊就卖掉熊皮）”由此又引生出“bearskin jobber”指那些还没捕到熊就把熊皮卖出去的投机商人。这些投机商赌商品的价格会下跌，以高价现时卖出，过后又以低价从他人处购入用以交货。用王朔式当代汉语来概括，就是“空手套白狼”。以后 bearskin 又简化成了 bear，起先还是指投机商用来投机的商品，后来干脆指代投机商本身。

那么后来，怎么又用来形容股市行情的呢？此事又要牵扯到 17~18 世纪英国经济的快速发展。当时民间财富迅速增加，形成一批暴发户，手里有钱。而英国政府因为英法战争，需要用钱，便发行政府债券。而成立于 1711 年英国的“国企”南海公司则是主要购买者，它在 1720 年承包了整

个国家的债务。作为交易条件，政府要逐年向公司偿还。为此，政府便让南海公司上市，向公众出售公司的股票。为了让公司股票好卖，英国上下两院就通过一个法案，给予南海公司对南美洲的所有贸易垄断权，这包括了贩卖黑奴和开采金银矿藏。并且政府推波助澜，大肆炒作公司暴富前景，引起全民入股，抢购南海公司股票，大科学家牛顿也身陷其中，出钱买股。半年时间，南海公司股价从每股 128 英镑飙升到 1050 英镑。而南海公司其实是个空壳，只靠买卖黑奴盈利，开采金银矿则是说说而已。深知内情的英国政界高层，则在赚了大把钱后，抛售股票，导致股价暴跌，造成有史以来英国的第一次股市惊恐，数千名投资者破产。牛顿后悔道：“我能计算出天体的运行轨迹，却难以预料到人们如此疯狂。”这就是历史上著名的英国“南海事件”，也是继荷兰（阿姆斯特丹为世界最早股票交易地）“郁金香泡沫”经济崩溃事件后的世界再次“经济泡沫”事件，并由此衍生出一个经济学名词“泡沫经济”。

这个事件之后，英国有 100 年不敢发行任何股票，因为股票成为英国上下人们心中永久的刺痛。英国南海事件使得 bear 一词被广泛使用，从此，“熊市”一词便被常常提起，有了我们现在所理解的意思了。

又是一年秋叶红（2）

庞加研（2014-05-10）

曾望着秋叶向 CPCA 朋友们用这个题目梳理过自己逝去的一年时间都干什么了。今天的秋雨让我在家呆了大半天。下午雨停了，柔暖的太阳映着窗外即将消失的红秋叶，好美好美。随手拿起手机，对着窗外咔嚓一张。一不小心，月上枝头伴秋叶。那半轮月亮大白天的就在枝头，真的就在枝头！只可惜无能把那日月同辉照秋叶的美景留住。

月上枝头伴秋叶



和一位朋友开玩笑，冒牌主编不称职，只能在家做饭，种地。有照片为证，我家饭桌上绿色环保的蔬菜，真的是自家园子里的。去年在菜店买的南瓜，留下了种。春天老父亲育苗，然后移栽到后院。浇过几次洗菜的水，那瓜苗就毫不客气地舒展藤蔓，占据一方领地，悄悄的把瓜藏在瓜叶下。怎奈一日看三回的我，摘了瓜，收了蔓尖，美美地犒劳了自己和 LG 一番。



[诗词艺苑]

赞李娜

勇夺 2014 年澳网公开赛女单冠军
石立 2014.1.29

南天炎日灼人射，
风云际会英雄鏖。
兵锐师围雁门关，
将悍骁斗天王戈。
桃花青骢踏七营，
雁翎寒光慑胡儿。
巾幗精神更抖擞，
笑摩九鼎重几何。

茶陵三门行

刘非

2014. 4

有感于这次陪母亲回已故父亲的老家湖南茶陵三门村。

茶陵平水三门湾，
傍水倚山气势昂。
村口镜塘映樟树，
竹林幽幽绕屋旁。
柏林山庄雄风在，
人去楼空将军安。

青壮离乡闯世界，
妇孺耄耋插瘦秧。
新房旧宅时空跃，
伯仲叔侄奔小康。
兄斟美酒嫂添菜，
走家串户谈笑欢。

但愿家人齐心力，
一代更比一代强！



诗词三首

景剑锋

(一) 【七律】赴贵州贵阳参加科大同学会
2013. 07

欣闻校旧聚云边，
夜别寒冬赴夏黔。
千里风尘尚带面，

一巡水酒先开颜。
当席各路英豪士，
昨日几班弱少年。
华发初生人未老，
清歌醉唱情无间。

(二) . 仿楚辞--咏兰颂科大

2013. 07

在贵阳与科大782同学相会，晚上热烈讨论科大的前途。本人反对科大去效仿北大清华，认为科大应该与众不同。特此仿楚辞风格，作短歌一首。以兰喻科大，望其保持本色。离帝都之事，也是科大历史。

兰有秀兮幽谷中，
倚清风兮影孤空。
山有阻兮路不达，
君子贬兮途安穷？
彼缤纷兮顾盼御庭，
披富贵兮美人宠。
余虽王裔兮命多艰，
离帝都兮与草共。
期日有迁兮月有移，
天时至兮地气动。
志未夺兮素蕊发，
吐芬芳兮溢天穹。

(三) . 忆秦娥--梦游十三陵

2013年10月

1980年出国前，在北京曾游十三陵。昨日忽然思及，心动如有所梦，遂得一词，寄调忆秦娥。

西风惹，秦旌吹落秦皇阁。
秦皇阁，江山万里，孤丘几个。

寒秋古道多弯折，
梟雄数代匆匆客。
匆匆客，禁林武士，陵前石刻。

大自然奇观

摄影:潘仁积 (12/2013) 评论:程一兵 (1/2014)



水平真是高！有点专业味道，本人最顶此作。水、洞、天浑然一体，凸显大自然刀斧神功的造化。作品不仅尽善尽美的展现了洞外水天云的色彩和层次，而且能将洞内土石质构的一些细节也能清晰的表现出来，特别是洞顶那似在晃动的反光和洞底的一汪倒影，实为画龙点睛，可见潘组长对相机的掌控已不一般了。照片整体色调偏冷，但洞前小礁石顶部的一缕斜阳和洞对面镶有余晖的海岸增补了些许暖意。估计是清晨或黄昏之作，如太阳再当空一点，不知效果是否会更好？浪动对石静，天蓝对水白，将天和海局限于洞域，且给人对洞外海天的无穷遐想。佳作！



静静的海湾

宁静的黄昏



独树一帜

望夜空

—悼程驰老师

王福娟

我的中文学校同事程驰老师于今年4月2日英年早逝，令很多人感到悲伤。以下几句诗文，表示悼念。

不再在喧哗嘈杂声挤攘，
不再在纷扰世俗里争艳，
来不及挥手问候说道别，
送你踏上航程渐行渐远。

曾几时小站停留遇相识，
娜姿身影笑语轻拂杨柳，
曾几时矫健铿锵立讲台，
育桃李芬芳一春又一春。

你总在道路上穿梭不息，
奔跑途中不让脚步放慢，
身体过劳多次闪烁提醒，

已太晚，叹难留…

昨夜的星辰瞬眼已坠落，
轻舟驾雾驶向万里穹山，
遥远天边愿你芳魂安息，
一路走好融入万古永恒。

[游记]

秋天的童话——秋游九寨黄龙、甘南

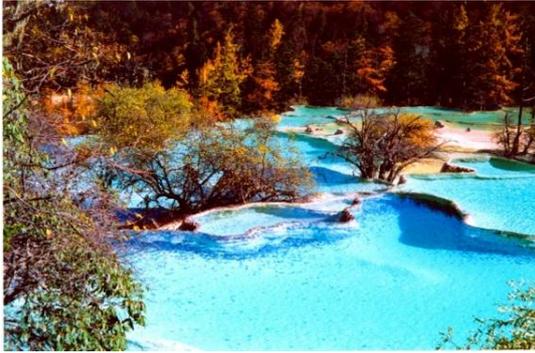
陈晨

四季中，我最爱秋天，爱那五彩斑斓的醉人秋色。好友曾经承诺陪我去看九寨沟，那里有中国最美的秋天。2004年的秋天，我们计划自助游川西北、甘南和敦煌，因为好友旅途经验丰富，我并不担心。自助游与随团游的最大区别是沿途会遇到形形色色的旅人，会有各种各样的趣事发生，这种不确定性给旅途带来很多惊喜。设计了大致的路线，成都——九寨、黄龙——甘南——兰州——嘉峪关——敦煌，并在网上查了需要的信息，我们就出发了，我的心里对这次旅行充满了无限的期待。

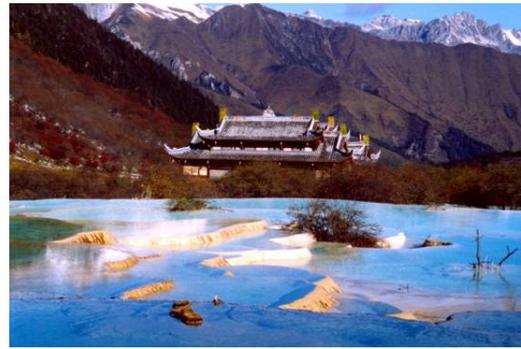
我们先从北京飞到成都，成都是个悠闲的城市，人们的生活节奏比较慢。在成都住了一晚，品尝了成都的美食，第二天一早，我们乘长途车向川主寺进发。

从成都到九寨沟的这条路虽经过修缮，仍然不太好走，有的路段非常险恶，尤其是雨天，据说每年都有车会翻到山沟或是江里。跑这条路的长途车司机技术非常娴熟，有时转弯也不减速，看着车轮擦着悬崖边滑过，下面就是奔腾的岷江，真的是心惊胆战。还好一路有惊无险，经过8个小时的颠簸，到达川主寺已近傍晚，川主寺是一个交通枢纽，从这里可以换车去黄龙和九寨沟，也可以转车去甘南。到了长途车站查了时刻表发现去黄龙和九寨沟的最后一班车已经离开了，我们决定包车去黄龙，长途车站旁边有几辆私车，经过一番砍价，我们又上路了。从川主寺到黄龙有一个小时车程，沿途看到的尽是雪山，黄龙海拔高，约有3800米，有些人到这里会有高原反应，所以不能剧烈运动。我们在黄龙山脚下找了个小旅馆住下，准备第二天早早上山避开拥挤的人群，虽然才9月底，夜晚的黄龙已是零下的温度，夜里盖了两床被子开着电暖气还被冻醒。

天公作美，次日天气晴好，早晨进入黄龙景区，地上有一层薄雪，初升的阳光洒在雪地上泛着金光。我们是第一个进入景区的，雪地上只有我们两个人的脚印，别提有多开心了。雪后的空气格外清新，山里静的出奇，偶尔传来鸟鸣。景区里有大大小小的水潭，最美的是争艳彩池，潭水清澈见底，因为水中含有丰富的矿物质，所以呈现出美丽的湖蓝色，远远望去，犹如一颗颗璀璨的蓝宝石。再往上走便是黄龙寺，远处是千年的雪山，黄龙寺被雪山环抱，寺前是美丽的五彩池，宛若仙境一般。登上黄龙寺看五彩池，可以清晰的看到五种颜色，五彩池因此而得名。此时太阳完全升起，地上的雪开始融化，置身雪山之中，恍若隔世。我不喜欢走重复的路，于是我们循着另一条路下山，晨雾散尽，阳光下树木和山峦熠熠生辉，完全是另一种景致，心中惊叹大自然的神奇。



争艳彩池



黄龙寺&五彩池

我们在黄龙门口乘坐开往九寨沟的大巴，刚刚领略了黄龙的美，心中对九寨沟更是充满了神往，之前就得知九寨沟以水而出名，那里的山和水都是五彩的，美的惊艳，被人称为童话世界。进入景区之后，我真的被这样的美景惊呆了，原来这里真的是一个童话世界，我喃喃自语：“太美了！”，面对这样的美景，我遗憾自己词汇的贫乏，不仅生出“此景只应天上有”的感慨。九寨沟由三条沟组成，呈 Y 型分布，在景区中可徒步，也可乘坐环保的观光车，非常方便。四川人称湖为“海子”，景区中的几十个湖都是以海来命名，比如静海、长海、五花海、天鹅海，每个海子都美若其名，各有特色。景区中有三处瀑布：诺日朗瀑布、树正瀑布和珍珠滩瀑布。珍珠滩瀑布就是电影《英雄》的取景之一，《英雄》的很多场景都是在九寨沟拍摄的。因为每条沟都有几公里长，最节省体力的方式是乘坐观光车至沟顶，然后徒步而下一路欣赏美景，即便如此，一天的时间也无法细细品味，只能匆匆而过。为了方便次日凌晨乘车继续上路，我们不得不在当晚赶到松潘找旅馆住宿，我只得恋恋不舍的告别了九寨沟，把它的美景都印在脑海中。



秋日传情



五花海



长海



珍珠滩瀑布

我们的下一站是乘车去甘南的若尔盖，然后在那里转车去甘肃夏河。天还没亮，我们已在长途车上，四川的长途车都很破旧，这趟车很挤，没有一个空位，和我并排的是一位胖胖的喇嘛，这一路每到转弯处就险些被他挤下座位，我和他又语言不通，只好忍着。车开出不久，有人拦车，上来一对青年男女，聊过之后得知他们来自深圳，也是刚游完九寨沟，他们准备到若尔盖换车去郎木寺。郎木寺并不在我们的计划之中，来之前我并不知道这个地方，听了他们俩的介绍，据说很多老外和背包客都去那里，很有特色的小镇，我们动心了，于是临时决定和他们一起去郎木寺，接下来的几天，变成了我们四人结伴同游。从川主寺到若尔盖的这一路要经过红原大草原，车窗外是一望无际的大草原，遍地金黄，远处是成群的牛羊，蓝天白云，一幅风吹草低见牛羊的景象，与九寨黄龙的绝美仙境截然不同。到了若尔盖已是下午，我们赶紧买票搭乘去郎木寺的汽车，上路之后才知道这段路正在修国道，坑坑洼洼，路况很差，车在路上左摇右晃，我们被颠得象过筛子，屁股生疼。窗外尘土飞扬，不能开窗，尽管如此，我们依然保持乐观的心态，时不时说个笑话，以缓解旅途的单调和疲惫。

因为路况差行驶缓慢，到达郎木寺已是晚上 8 点，小镇寂静漆黑，有点恐怖的味道。我们先在一个藏族小伙开的旅馆安顿下来，然后四人出去找吃的。那么晚了居然还有餐馆营业，经过一路的颠簸，体力消耗殆尽，早已饥肠辘辘，那一餐吃的格外香。郎木寺镇位于川西北和甘南交界之处，属于甘南藏族自治州，居民大多是藏族和回族，小镇上有两座佛教寺院，位于四川的叫做格尔底寺，位于甘肃的叫做达仓郎木寺，镇上还有一处天葬台。虽不是大众旅游之地，却引得很多老外慕名而来，因为没有被旅游者破坏，所以保留了原始的特色。镇上有一家有名的咖啡馆，是游客休息聚集之所，老板是回族人，擅长做牦牛肉汉堡和苹果派，那个牦牛汉堡足有盘子那么大，苹果派是用新鲜苹果现做的，味道独特，还有自制的酥油茶。这个小咖啡馆在旅友中是出了名的，不知现在是否还在。我们在咖啡馆遇到了一个荷兰女性和三个以色列人，都是来看天葬台的，他们听说我们俩要去敦煌，露出羡慕的神色。因为害怕，我没有随同他们三个去看天葬台，事后听他们描述恐怖之极，还好没去，要不肯定会做噩梦。在郎木寺住了两日，一直下着雨雪，我们进寺庙参观，看到了庙里供奉的舍利子和经年的唐卡，借着微弱的烛光，自有一种安宁和神圣之感。之后，我们去附近的峡谷探险，峡谷里除了牛，就只有我们四个人，不知道放牛人都去了哪里。

离开郎木寺这个清静之地，我们在黎明中启程了，和我们同时离开的还有那几个老外。下一站是甘肃的夏河，去兰州要途经这里，著名的拉卜楞寺也就是电影《天下无贼》的拍摄地就在这里。拉卜楞寺是佛教区第二大寺庙，有着悠久的历史，这里居住着很多藏民。藏族人有转山、转寺和转经的习俗，这与他们的信仰息息相关，他们把经文放在转经筒里，每转一次就相当于诵读一次经文，诵读越多，表示对佛越虔诚。



郎木寺的山野

接下来我们乘车到达兰州，游了一天，晚上四人来到美食街，在这里我吃到了正宗的兰州拉面，比在北京吃到的香多了，还有西北特有的臊子面，香香的。第二日我们在兰州告别，他们俩准备返回深圳，我们俩坐火车先到嘉峪关，然后去敦煌。嘉峪关是长城的终点，雄伟壮观，穿过城楼即是关外，我特意在关外的土地上站了片刻，斑驳的长城昭示着远古的痕迹，站在城楼上眺望远方，山峦起伏，碧空如洗。之后我们又去了悬壁长城，之所以叫这个名字，顾名思义，远远望去，长城犹如悬挂在山上的一条索道，顺山势而下，异常险峻，根本无法攀登。



夏河的山峦



嘉峪关

我的旅行接近尾声，最后的目的地是敦煌。那段时间正好流行刀郎的歌，从嘉峪关到敦煌的路都是戈壁，大巴上一直反复放着刀郎的 DVD，《2002 年的第一场雪》，《情人》，他那粗犷的歌声与窗外一望无际的戈壁滩浑然天成，我忽然发现同样的音乐放在特定的环境里竟会散发出如此巨大的魅力。对敦煌的向往源于看了电影《天脉传奇》，我随即爱上了影片中那片美丽的胡杨树林，带着这个愿望，我来到了敦煌。敦煌对我来说充满了神秘感，参观莫高窟的壁画是首要之举，为了保护壁画，莫高窟每日只开 10 个窟，而且每次限制进入的参观人数，不容许拍照，即便这样，天长日久的自然损坏加上人体呼出的二氧化碳对壁画的侵蚀，很多洞窟的壁画已经斑驳脱

落。我惊叹古人的高超技艺，美丽的飞天，婀娜多姿。在敦煌我虽然没有找到电影中的美丽胡杨林，但是我看到了奇美的壁画和壮观的鸣沙山，也不枉此行。

尽管这次旅行已经过去快 10 年了，那是我旅途中一道亮丽的风景，至今我仍然可以凭着记忆补写这篇游记，为的就是和朋友们分享我当初的快乐，美的东西一定要与人分享，才会更有价值和意义。

“征服”大洋洲最高峰—Mount Kosciuszko

杨耘
2014.5

笔者酷爱游山玩水，但因有高原反应（4000 米以上），故尽管涉足除南极洲外的各大洲，均望（最高）峰兴叹。可又不甘心。琢磨来琢磨去，也只有捡软柿子捏，那就是澳大利亚山脉的最高峰，亦为大洋洲的最高点的海拔仅 2228 米的 Mount Kosciuszko（考修斯克山）。



考修斯克山位于澳大利亚大陆东南部的南威尔士州境内堪培拉的西南 200 公里，距墨尔本约 550 公里。顶部冬季有积雪，并有古冰川遗迹；海拔 1700 米以下多森林，以上为夏季牧场。波兰探险家于 1840 年发现此山，并以波兰英雄考修斯科(1746-1817)的名字命名。



若不熟悉此山位置的朋友，可能听说过 Thredbo 滑雪胜地，特别是 1997. 7. 30 发生的造成 18 人遇难的泥石流（遗址见相片）。唯一的幸存者如今是 Thredbo 的首席运营官。为了防止悲剧再现，政府投入 5000 万加固山体及山路。

2013. 12. 28，笔者一家登顶的时刻到了。从海拔 1200 余米的 Thredbo 度假村，坐缆车直达海拔 1937 米的澳洲最高餐厅 Eagles Nest（见相片）。尽管攀登净高只有不足 300 米，可来回路程大约 15 公里。还好千金已大且常年跟父母探索，这点脚程已不在话下。山上风大，无苍蝇骚扰，且一弯一景。瞧，那边是终年不化的积雪，瞧，这边是形状各异的山石，瞧，小径旁怒放的高山上的野花，瞧，溪流中游动的长不大的小鱼。顶峰在哪？这是一个一直萦绕在每一个游



客脑海中的心结。远足了数公里后，最高峰终于露出了峥嵘。看，那就是（见相片）！和标识牌（见相片）别无二致。向前，向前，向前，中午时分，顺利登顶。呵，一览众山小啊（见相片）！呵，离天三尺三啊（见相片）！。下山的



路上，千金非要涉足落满灰尘的终年积雪，无奈，笔者只好舍命陪君子从高处屁股墩滑下去。

为图方便，住在 Thredbo 度假村。价廉物美的最近住所当属 40 公里开外的 Lake Jingdabyne。有空的话，可以在 Thredbo 度假村尝试一下滑道（Bobsled 见相片）。夏天还可以挑战一下山地自行车从 1900 余米高处蜿蜒下落约 700 米海拔。

不知 CPCA 的朋友们有念过关于 Snowy River 的小说 The Silver Brumby 吗？笔者的千金登顶途中发现了 Lake Cootapatamba。在开往目的地一路上一惊一乍。呀，这里就是 The Cascades，啊，这里就是 Dead Horse Hut，等等。总而言之，Mount Kosciuszko 名气不大，但值得一游（别忘记防晒霜）。好歹也算登上了一个最高峰。



投稿规则及编辑部声明

投稿要求：

稿件以会员原创文章为主，特别鼓励饭后茶余，灵感一闪的短小文章。

- (1) 字数不限；
- (2) 形式不限；
- (3) 内容一般不限；
- (4) 字体以中文为主，在一定条件下，英文也可以接受；
- (5) 稿件应以 MS Word 文件形式为主，以便排版、校对和编辑；
- (6) 在一定条件下，手写也可以考虑；
- (7) 稿件请以电子邮件形式投致 rainbow@cpc.a.org.au；
- (8) 所有稿件必须符合 CPCA 有关章程以及遵循澳大利亚法律。

《彩虹》所刊登的任何形式的稿件或文字均由作者自负文责，并且不代表本编辑部或CPCA的观点和立场。本编辑部和CPCA不因任何错误或遗漏而承担任何责任，并且不提供任何明示、暗示的保证。本编辑部和CPCA不负因本刊物文字而引起的任何直接、间接、附带或衍生的商业利益损失或其它特别损失责任。由此，本编辑部建议读者在使用有关资料前，应查证资料的真实、准确性，或者征询相关独立意见。此外，本编辑部保留刊登或删除任何认为不恰当或可能引起争议的稿件的权利。编辑部尊重作者的观点、稿件的内容和形式。由于时间有限，编辑部一般仅对来稿做非常有限的校对和修改（错别字或严重语法错误等）。重大修改必须征得作者的同意或者编辑部提供参考意见、而由作者本人决定是否同意进行修改。转载本刊文章须由作者同意。

Disclaimer:

The views and opinions of authors expressed in the CPCA electronic publication of Rainbow do not necessarily state or reflect those of the CPCA publisher. CPCA does

not accept any legal responsibilities for errors or omissions, and disclaims all warranties, expressed or implied, and it will not be responsible for any direct, indirect or special damage due to the information published by this magazine. CPCA encourages readers to verify the accuracy of information or seek independent advice before relying upon it. The CPCA and the Rainbow editorial committee keep the right publishing or deleting any original articles or those from other sources. The Rainbow editorial committee only provides reference comments on article and any revision should get permission from author.

主编：庞加研 (jp.dnxb@hotmail.com)

编审：骆英

校对：庞加研、赵明

彩虹网址 <http://www.cPCA.org.au/publication.asp>
